

Jani armaña yatiwinaka

SABERES - AIMARAS



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos





Jani armaña yatiwinaka

SABERES - AIMARAS





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Jani armaña yatiwinaka
Saberes de los pueblos -aimara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 3476 ejemplares
Impreso en junio 2021

Luriri

Alan Ever Mamani Mamani
José Marcial Mamani Condori

Uñakipaña yanapirinaka
Alan Ever Mamani Mamani

Chiqaparururaña yanapiri
Leoncio Sejje Mamani

Rixsurinaka
Archivo DIGEIBIRA

Pankaptayiri
Justo Salvador Mejía Ozeta

Mirayawi uñjaña yanapiri
Leoncio Sejje Mamani



Impreso en Asociación Editorial Bruño
Av. Alfonso Ugarte 1860, Ate, Lima 03, Perú
RUC 20100072247

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru
Yatiyata: BNP: N° 2021-06379.

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa
luririnaka jamasapatha mirayañapati.

Perú suyuna mirayata / *Impreso en el Perú /*
Printed in Peru

Uñancht'ayata

Suma munata yatiqirinaka:

Aka pankaxa jumananakana ullapxañamatakiwa, jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'ätamxa. Mayaru mathapita suma chuymani amawt'anakawa qillqsunpxtha, yatichirimana yanapt'awipampi, awki taykasana yanapt'awipampi, achachila awichana arxatt'awipampi ukaya ayllunkirina yatiñapampisa ukhama jumanakana yatiqawinakama aski ch'ullqichasiñapatakiwa.

Pankankiri qillqatanakaxa, markasana yatiwinakapa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwima, qillqawimsa ch'amanch'asiñamataki; jakawisana, Pachamamarusa uywirinakasarusa aski yäqañasatakiwa. Ayllunsa, markansa, yatiña utansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakstanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa maya maya yatiqawinaka ch'amanchasirakita. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqätaxa, juk'ampisa ullaskaksa sañpachawa.

iSuma chuymampi qallantapxañani! iKhusäsكانيwa!

Perú jach'a suyuna yatiña irpirinaka.



Pankankirina uñañchayiripa

Suni suyuna sawuña yatitanaka	7
P'itañanaka yatiña	30
K'anatanaka luraña yatiña	37
Yapu luraña yanapasiri yänaka	39
Manq'anaka phayasiñataki yanapasirinakatha, phunchawina phusañanakatha yatiña	58
Yaqha manq'añanaku kutikiptayiri yänaka qalata luraña	70
Aymara jaqinakana sarnaqañapataki uñt'ata wakichanaka	82
Jallu jawsaña, juyphi jawsaña, chhijchhi khitarpayaña yatiña	86
Markanakasana ayllunakasana p'iqt'irinakapa	100
Phuqatpachata qullasiña yatitasa	109



1

Suni suyuna sawuña yatitanaka

Jiwasana aymara masinakasaxa kunaymana lurawinaka luraña yatipxi ukanakaxa nayra achichilanakasatha maynitha mayniru yäqapxirítayna chachanakasa warminakasa kunti munapkäna ukxa jupanakpachpakiwa lurt'asipxäna, ukhama kunaymana sawuñanaka, p'itañanaka lurapxäna jichhürkamasa lurasipkakiwa kunjamaruti munapki ukhamaru.

Ukhamawa sunituqina jakasiri jaqinakaxa suma k'umara jakañatakixa kunaymana isinaka uchasipthanxa, ukanakaxa akhamanakawa jakakiptayatapaxa, yaqhipanakaxa tiljata, sawuta, k'anata, ch'ukuta kunaymana yänakampi. Ukhamarusa sapa mayni wakichataxa wakisiwa apnaqañataki, wakichañataki, askichañataki kunapachatixa kuna lurañasa wakiski uka pachatakisa. Uka luratanakaxa rikarunakampi, saphanakampi, jathanakampi uywanakatha misturi t'awranakampi, lip'ichinakampi, ch'akanakampi jakikiptaya qhatjayatawa.

Ukhama sipana wakisiwa jiwasa aymara markanakasana askichatapa, lurawinakapa amtaña, uñt'ana kunatixa uka yatiwinakasaxa achichilanakasa, awichanakasaxa nayra pachatawa lurapxirítayna ukatha maynitha mayniruwa yatiyasipxirítaynaxa.

Akhama sawuñanakwa yatipxtanxa

Punchu sawuña.

Punchuxa pampa, suni jaqinakawa uchasipxi, ukaxa thayata juyphita



jark'aqasiñatakirakiwa. Sawurinakaxa sapxiwa punchuxa jakikiptayasiwa jilapachxa uwija ch'ankata ukaxa kunaymana saminakampi tiñitawa, ukhamasa nuwala, uqi, ch'iyara, ch'umpi, chupika punchunakwa utjixa. Uka punchunakaxa ina urunaka, yaqhipanakaxa p'iqt'irinaka, maraninaka, mallku jilatanaka, uskusipxarakixa yaqhapa chiqanakanxa kuna llakisiwinakanwa ch'iyara punchu uskusipxixa.

Nuwala punchuxa jilpachxa phunchawinakatakiwa uskusipxixa, uka nuwala punchuxa kinturiya saphimpi tiñitawa.

Kasta-kastawa punchu sawutanakaxa akhama:

- Thayatha jark'aqasiri punchu
- Jilaqata sarnaqaña punchu
- Marani sarnaqaña punchu
- Almani uchasiña punchu
- Thuqhuña punchu
- Phusaña uchasiña punchu



Ch'iku punchu





Wayruru punchu



Nuwala punchuni, nuwala phullini tinintinaka



Wayita

Kunaymana suma uñtani warmi chacha isinaka ch'ukuñatakixa wayita sawupxthanxa, ukaxa tiljasina sawuqaña, phisqa tunka, kimsa tunka luqaruwa tiljaña, ukata sawuraña sapüruta sapüruru, uka sawuta wayitathxa wakichapxiwa patxa, manqha pulliranaka, sakunaka, pantalunanaka, chaliku, juwunanaka, allmillanaka, chukunaka ch'ukurañataki, ukhamarusa tilaratxa tultunaksa sawupxarakiwa, tultuxa alxasi suninakana allpachu t'awrata qapjasa sawupxi sapxarakiwa, tultuxa wakisirakiwa ququnaka waratata jant'akt'añataki kunatixa mathapiwinakansa alluxa jaqi utjki ukanakatakiwa, tultuxa khaya ramara wakichañataki apnaqapxarakiwa kunatixa machaqa jaqichasirinaka ukaru utantayañataki.

Yaqhipanakaxa tultuxa kuna jiwra jawq'awinakana jani chillkirañapataki jant'akrantapxarakiwa. Ukhamasa wayita isinakxa chachakiwa sawuxa sapxarakiwa.

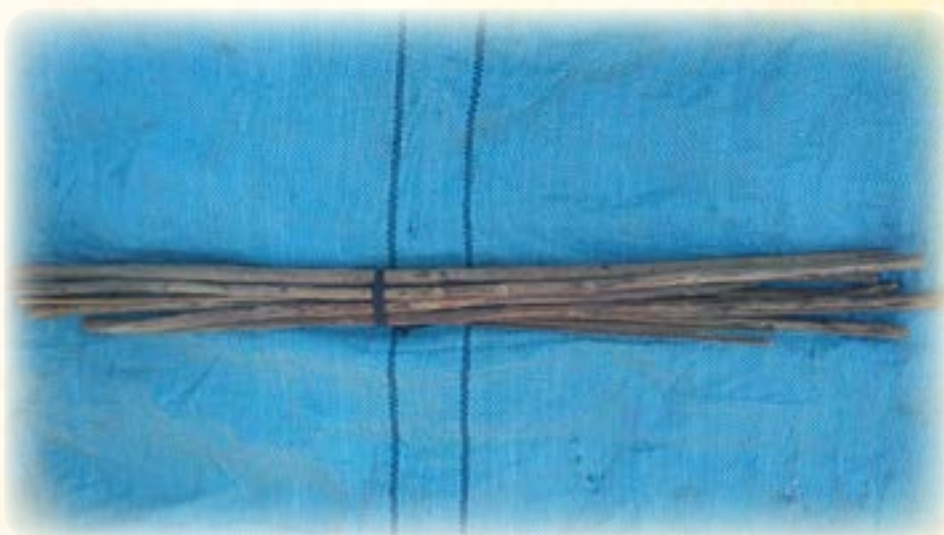


Illawa





Illawa jawq'kataña (kaja)



Illawa lawanaka





Tisinaka



Lansatura





Takiñanakapa



Wayita pantalu





Wayita aymilla



Wayita manqhincha





Wayita saku



Wayita pullira



Awayu sawuña

Awayu sawuñatakixa, aymara markana jakasiri jaqinakaxa kunaymana ch'ankanakathwa jakikiptayapxi uwijata, allpachuta. Uwija t'awrata lurapxi ukapachaxa ch'ankanakxa wulwumpi jani ukasa qinturiyampiwa tiñipxi suma samichata uñnaqañapataki, alaxa suninakana utjasiri jaqinakaxa kunjama t'awraxa allpachuta llawirata ukhampacha qapjasna qhatjayapxi wakichañataki.

Sawuri mamaxa kunaymana awayuwa sawuñaxa k'ilini awayu, ina llanu pampa awayu, ch'iyara awayu siwa. Ukanakaxa kunapachatixa wakiski ukapachaxa, q'ipi awayu, tultusiña awayu, yaqhipawjanakanxa (awayusiñataki mantunjama uskusipxi) ukanakatakirakiwa apnuqaraktanxa.

Awayu jakikiptayañatakixa jatha munasixa, ukaxa kunaymana tiñita ch'anca wakichata saña munixa, jani ukaxa ch'iyara ch'anca uwijatha allpachutha wakichata wakisiskarakispawa.



Awayu



Phullu Sawuña

Phullu sawuñaxa wakisiwa uchasiñataki jani thayampi thayjayasiñataki ukhamarusa thuquñataki. Ch'iyara phulluxa kunapachatixa llakisiñaru puripxi ukapachawa uchasipxi ukaxa uwija ch'anka tiñithata jani ukaxa ch'iyara qarwa, allpachu t'awratha luratarakiwa. Sawuri mamaxa sarakiwa phulluxa kunaymana samichata paltanakaniwa, yamasa thuquñatakixa janq'usa, chupikasa, q'illusa, churi, jank'u wila, k'aja larama, quta larama, k'ajiri ch'uxña, qhana ch'uxña uka phulluxa phunchawinakana, anata phaxsinakana uchasiñatakiwa. Yaqhipa phullunakaxa ch'umpi ch'ankata sawutawa, uqi ch'ankathsa, janq'uthsa sawupxarakixa uka phullunakaxa yaqhipa chiqanakaxa thayatha jark'aqasiñatakiwa uskusipxi. Ch'iyara phulluxa sawutarakiwa uwija ch'ankatha, allpachu ch'ankatha kunapachatixa ajayunaka, alma chhaqtayawi uka pachanakawa jani ukaxa misayawinakana lutusiñataki uchasipxarakixa.



Panqarkipt'ata phullu





Ch'iyara phullu

Chusi Sawuña

Chusi sawutaxa wakisiwa ikiña janxatasiñataki jani thaythapiyasiñataki. Uka chusixa uwija t'awrata qapjasna sawuñawa, alaxsanakanxa qawratha jani ukaxa allpachu t'awratha jakiptayatarakiwa. Ch'ankanakaxa wulwumpi tiñitawa kunaymana saminaka munaski ukhamaru luratawa, suxta kisanata maya purti chusixa misthsuxa. Sawurinakaxa chusi sawuyasiri ukana munataparjamawa tiljarapipxixa ukatha sawsurapipxi yaqhipa jaqinakaxa munapxarakiwa k'ili yänakani, ukanakaxa pilpintunaka, jamp'atunaka, wakanaka, qawranaka, jararankhunaka jamach'inaka uchayasipxi, ukaxa ikiwinsa, yapuchawinsa chikapuntanwa janiwa khitisa sapa sapa utjirikiti ukathwa sawutanakanxa phuqataxa sapxiwa.

Chusixa paya khalluthwa jaqiptaytanxa ukaxa p'atakiri wakt'ayasnwa sawsuña. Chusi sawuñatakixa wakisiwa aka yänaka apthapiña: kunaymana samini lankhu ch'ankha muruqunaka, illawi ch'ankha, tuquru, sawu lawa, lluqi, wich'uña ukhamanakawa.





Saltani chusi



Jani saltani chusinaka



Unkuña sawuña

Unkuñaxa sawusirakiwa kunaymana apnuqañataki, wakichañataki, jiwasa aymara jaqinakaxa unkuña sawuyapxiwa misa lurayañataki, ququ apañataki, waja apsuñataki. Jach'a jisk'a unkuñanaka utjarakiwa. Ina llanu uwija, allpachu t'awra ch'ankata sawupxarakiwa, tiñita ch'ankata lurataxa utjarakiwa ukaxa jilpachxa kuna misanakana, aytanakana, kuka akullinakana apnuqañatakirakiwa.

Jilapacha jiwasa jaqinakaxa sawuyapxiwa uqi, millu, nuwala, ch'umpi pampani unkuñanaka ukanakaxa jilpachxa manq'anaka apnaqasiñatakirakiwa. Saminchata unkuñanakaxa qurinaka, qullqinaka, kuna wawana ñik'utapa, kururu kuchutha ukanaka imañatakiwa apnuqasipxaraki sapxarakixa.



Ququ inkuña





T'inka inkuña

Sillku sawuña

Sillkuxa sawusiwa unkuñanaku, awayunaku kuna sawutaru uchañatakisa kunatixa ukaxa jani thanthasiñapatakiwa wakisixa uka sillkuxa allpachu ch'ankata sawuñawa.

Sillku sawunirakaxa k'ilisa, umasa sawuskañaki sapxarakiwa. Jichha pachanakanxa yaqhipanakaxa janiwa sillku sawunakampi sawutanaka wakichapxiti jani ukaxa p'itatanakampikiwa wakichapxixa kuna kastachi sawuta uka samiparjamawa p'itkatapxixa.





Sawukipata phullu-sillkuni phullu

Wak'a sawuña

Wak'a sawutaxa utjarakiwa chachansa warminsa, wawansa, tawaqunsa, waynunchunsa, achichilansa, awichansa wak'asiñapataki, kunatixa janchisaru kuna lurañansa jani jiwtoyasiñatakiwa wakisixa.

Wak'axa uskusitarakiwa taqi kuna thuquwinakana, wali thuquriru janchipa thurinchañapataki, ukhamarusa kuna irnaqañatakisa janchina tunupaxa juk'ampi ch'amañchatawa uñjasixa. Wak'axa luratarakiwa iwija ch'ankata, allpachu ch'ankata yaqhipanakaxa alata mirinu ch'ankata luratarakiwa. Nayra pachaxa kunawsatixa jaqi wawaxa yurkäna ukatpacha wak'ampi



wali k'ilutapuniriwa, kallachita kayukama suma chiqa jilañapataki, jani wak'a uchantataxa amparasa kayu charasa ayanukuta wixt'uwa jiliri sapxiwa.

Warminakaxa wak'aniñapapuniwa, kunathtixa jupanakaxa wawani ususiripxilla, ukatha wak'axa purakapxa walpi katxasixa uka warmixa kuna lurañansa janiwa chhijtikiti. Ukhamarusa kuna lurawisa ch'amaxa purakawjapuniruwa chikasi ukathwa wak'axa wali katusi, ch'amañchasi jani jiwtañataki.

Wak'a sawuri mamaxa sarakiwa wak'axa jisk'asa, taypisa jach'asa sawuskañakiwa jaqiru uñtasnawa, kunatakixalla wakischi, munaschi ukhamarjamawa. K'iliwak'axa sapüru, ina uru uchasiñatakiwa chachansa warminsa sasawa sawuri mamaxa sixa, uka k'ili wak'asti paya, kimsa jaqi thixni muytiriwa.

Thuquñatakixa pawisa wak'a sawuyasipxi, ukaxa jaqi thixniruxa maya muytirikwa sawurinakaxa sawupxi, uka pawisa wak'axa kunaymana yänakanirakiwa uwija, pilpintu, jamach'i, kusikusi yaqhipa sawurinakaxa jaqinakana, markanakana, ayllunakana sutinakapsa apsusipkakiwa, kuna amuyanaksa, iwxanaksa wak'a sawutanakaruxa sumrakwa p'itsupxi. Sawurinakaxa kunanakampitixa jiwasanakaxa jakastana, sarnaqastana, utjastanxa kawki kuna lurawiñansa chikapunthanwa ukanakawa sawutanakaruxa uchasiña sapxarakiwa.

Sawuri mamanakaxa akhama sarakiwa: "qulliri mamanakaxa wak'xa apnuqapxarakiwa usuta jaqiru thaltapiñataki, jawq'thapiñataki, ukhamarusa walja qullantawasinxa suma jakthapiñapataki, usuriruxa jach'a wak'ampirakiwa wali k'iluntaña. Wak'axa kunaymanatakiwa wakisi jichhürunakanxa janikiwa jichha wawanakaxa uchasiña munxapxiti".





Wak'a



Jach'a jisk'a wak'ampi





Tininti ch'uspa



Kapachu



Sawuñataki wakisiri yänaka

Sawurinakaxa sapa mara marawa sawuña yänaka wachichasipxixa, yaqhipanakaxa jupanakpachawa lurasipxixa, janipuni luraña yänaka utjiphanxa jaya markanakatha jutiri qhatuthwa alasinipxi. Uka sawuñataki wakisiri yänakaxa janiwa kunapachasa alasiñakiti, jach'a phunchawinakarua antisasa jaya markawkatha apanipxirixa.

Lurata sawuña yänakasa, jani ukachaxa alanita yänakasa suma chuymampiwa utaru katuqañaxa, jaqikasphasa ukhama. Munataparua kukasa, llamp'usa waxt'aña, ukhamatha askipuniwa jupanakaxa sawuña yanapasiskiri.

Ukhamaxa uñt'apxañäni mä qhawqha sawuña yänaka.

Wich'uña

Ukaxa qawra muquta apsutarakiwa sawuñanakana phullunsa, wak'ansa, chusinsa, punchunsa, wich'katañatakiwa wakisi.



Juch'usa lawanaka

Juch'usa sawu lawanakxa qipa palltañataki, waytañataki, p'itanaka aptañataki ukanakaru phuqantañatakiwa.



Lankhu sawu lawanaka

Ukanakaxa waykatañatakiwa, ukhamarusa k'iltañataki, purapsata khallunaka katuñapataki, illawaru yanapañapataki wakisixa.



Tuquru lawanaka

Tuquru lawaxa taypiru jununtañatakiwa jani ch'anca mayxaru apthapisiñatakiwa. Jani tuqurunixa janiwa sawt'ayaskaspati ukaxa sawutana saltanakapa aptañatakirakiwa wakisirakixa.



Juch'usa sawu lawaqallunaka

Ukanakaxa kunaymana sawuwinakana illawañatakiwa wakisixa, qipa uchañataki, p'itanaka palltanaka waytañataki.



Wiskhaya

Wiskhayaxa qarwa t'arwata luratarakiwa ukaxa ch'akururu sawuta waykatañatakirakiwa wakisirakixa. Qarwa t'arwata lurata wiskhayapuniwa walixa katuntirixa sapxiwa.



2

P'itañanaka yatiña

Aymara kullakanakasa jilatanakasa walwa p'itañanakxa yatipxi kunaymana isinakwa akhamanaka: chumpa, chalina, chaliku, yuqalla imilla ch'ullunaka, miyasa, jach'a phantillunaka, wantisanaka, ch'uspaqallunaka, phantillunaka p'itapxixa.

Uka p'itata isinakaxa iwija t'arwatha, allpachu t'arwatha jakikiptayatarakiwa, uka isinaka p'itañatakixa aymara jilatanaka kullakanakaxa alamrinakata, wisikilita rayru alamripata, jani ukaxa lankhu ch'illiwanakata, awisaxa tuquru juch'usa lawaqallunakata khiturt'ata wakichasipxarakiwa.

Jiwasqa jaqinakana amparapaxa jani inakt'kiti warmisa chachasa sart'asisawa qapt'asixa, k'ant'asixa ukhamarusa p'itasa p'itt'asipkarakiwa sarasisa ukhamawa uka isinakxa lurasipxarakixa.

Qapuña. Qapuñatakixa nayraqataxa qarwatha iwijatha, allpachutha t'arwanakwa yawsupxirixa, yapsutathxa t'arwaxa jawipxiriwa (q'iwthapiña) ukatxa phichurapxiwa (laksuña), jani phichutaxa janiwa qaputaxa aski mistkiriti qulurarawa misturixa sapxiwa, phichsutatxa qapuñawa qalltapxixa, kunawsatixa qapuxa jayaysutaxi ukathawa paya muruq'uru muruq'supxi ukatha muruq'unakaxa mayakuriwa khiwsupxixa. Juyukataxa juñsupxiwa juñsutathxa t'axsupxi ukataraki tiñsupxi sami samiwa tiñsupxixa, ukatathxa wasitathwa khiwsupxi ukhamasa muruq'supxi juyukatawa k'antiñaxa qalltapxixa.



K'antiña. Nayraqataxa qapupxiwa ukatathwa k'antipxiwa, aymara jaqinakaxa phuyutakisa, chusitakisa kuna isi sawuñatakisa k'antisipxakiwa. Suni ayllunakanxa chacha warmiwa qapuñasa k'antiñasa yatipxiwa sapxarakiwa.



P'itata chaliku



P'itata manqhincha





P'itata ch'ullu



P'itata ch'ullunaka





Qullqi imaña p'itata



P'itata chalina





P'itata chumpanaka



Qapu





K'anti

Sumiru luraña

Sumiruxa iwija t'arwatwa lurapxixa ukatakixa ñ'utu t'arwawa wakisixa, ñ'utu t'arwaxa q'illu sinq'aniñapawa (q'añuni) sapxiwa, janiwa chhaku t'arwaxa walikiriti.

Sumiru lurañatakixa nayraqataxa iwija lip'ichwa t'axsupxixa ukatwa wañsuyapxi ukhamasa paylawá wakisixa lip'ichi t'arwa kuchuqañataki, paylaxa latata luratarakiwa, t'arwa kuchukataxa q'api q'apiwa tantachapxixa, ukatxa maya urnu junt'uchapxixa patxapanxa p'alta qalaniñapawa ukaruwa t'arwaxa kulampi aski t'axsupxi, t'axsutatxa chunuku lurapxi jayukatathwa multinakaru uchantapxi, multixa ñ'iqitha luratawa jichha pachanakaxa k'ullutakwa khitsusipxixa ukhamasa kulaxa waka lik'i



lip'ichinakata wakichapxixa
ukaxa nayraqataxa
wallaqsuyapxiwa.

Multiru wakiñchatatxa
p'iyqaqallunakawa utjirixa
ukanakaxa aski uñxatasawa
qullt'apxiri, ukatathwa
palanchampi llaqanakapa
suma kuttayapxi, ukatha
ujitiyapa jani ukaxa kuna
yänakapsa aski wakichapxiri.



Warmi sumiru

Ukhamasa chacha sumiruxa yaqha multiniwa warmi sumiruxa yaqha
multinirakiwa, uwija
sumiru lurataxa wali
thuruchatapuniwa jallumpisa
janiwa ch'ullqinkiriti,
lupithxa jark'aqasirakiwa
ukhamarusa janiwa
jump'iyaskiriti. Sumiruxa
taqi kunatakiwa wakisixa,
sapüru uchasiñanakataki,
phunchawinakatakisa.



Chacha sumiru



3

K'anatanaka luraña yatiña

Jiwasa jaqinakaxa kuna isiyañatakisa, kuna wakichañatakisa, kuna Japañatakisa jupanakpachpawa lurasipxi wakisirinakxa. Yaqha aymara jaqinakana lurawipaxa sawuñanakampi chikaxa utjarakiwa ukaxa aka k'anatanakawa:

Wiskha. Ukaxa mismi t'awratha luratawa, t'una allpachu, qarwa t'awra k'antaña tisimpi ukhamasa kunaymana sami t'awranaka mismiraña ukathwa jakhuntasna k'anapxi suma p'axla kimsa jani ukasti pusi luqaniñapkama, uka wiskhanakaxa asnuru, qarwaru, allpachuru, kawalluru q'ipinaka khumuñatakiwa wakisixa, ukhamaraki uka sawuta wakichatanaka wiskhanakaxa waykatañatakiwa wakisirakixa.

Uka wiskhanakaxa utjarakiwa:

Chiwiqaña wiskhaxa sawutanaka sawuqañatakiwa ukhamarusa juch'usawa.

Khumuñataki wiskhaxa lankhurakiwa.

Ukhamarusa wiskhanakaxa yaqhipanakaxa k'ili k'anatasa utjarakiwa.

Q'urawa. Uka yänaxa qarwa, allpachu t'una t'arwa mismitatha luratarakiwa ukhamasa uqi, janq'u, ch'iyara, ch'umpi, millu sami t'arwanakatsa lurapxarakiwa. Taypiwja ukaxa tala sutiniwa ukawjaxa suma



k'ili k'anatarakiwa qala jani ukaxa khula q'ipxasiñapatakiwa. Yaqhipa jaqinakaxa iwija t'arwa mismitata lurasipxarakiwa ukatha uwija t'arwata lurataxa jank'akirakiwa phalljawxiri, mullinuqtawxi qarwatapuniwa khusa thurutachaxa sapxarakiwa. Q'urawaxa uywa awatiñatakirakiwa wakisi ukampixa jallaruwa q'urawt'asnaxa.



Q'urawa



4

Yapu luraña yanapasiri yänaka

Jiwasa aymara jaqinakaxa kunaymana yanapasiri yänakampiwa yapunakxa lurasipthanxa, uka yänaka jaqikiptayañatakixa wakisirakiwa yaqha wakisiri yänaka, ukanakaxa akhamanakawa utjixa: quqa lawanaka, jach'a thuru uywanakana lip'ichinakapa, jiru chuntanaka, jisk'a taypi wiskhalla, lluska qalanaka, jach'a jisk'a taypi lawaqallunaka, lawanaka, k'umu, charqa, q'awi lawanaka.

Ukhamarusa akanakampiwa wakisixa: qulli lawa, qiñuwa lawa, yukalitu lawa, p'axla jiru, chunta jiru, rija jiru, ukhamanaka.

Ukanakxa, kunaymana yänakrakwa lurarsnaxa, kunathtixa kawkipiri yäna yapunaka lurañataki munaschi ukatakjama. Yaqhipa yänaka wakichañatakixa munasiwa yaqha markanakatha lurata yänaka kunathtixa jiwasana ayllunakasanxa janirakiwa utjiti, ukanakaxa jirunaka, alamrinaka, turnillunaka q'iwintañataki, millk'untañataki munasixa.

Yapu luraña yanapasirinaka

Uysu. Yapu luraña pachanxa uysuxa wakisiwa uraqinaka qhulliñataki, uka uysumpixa qullu parqi uraqinakwa qhulliwsnaxa, kawkharutixa yuntataxa jani makataña walki uka uraqinaka ch'uqitakisa jani ukaxa apillatakisa, isañutakisa, ullukutakisa qhulliñaxa. Uysumpixa qhulliraksnawa ch'uqi satañataki ukanakaxa akanakawa: watu, waru waru, muta, ch'apa. Yaqhipa markanakanxa uysuruxa wiri sapxarakiswa ukaxa akanakampi wakichatawa: uysu, chuwiyu (takiña), llawirkha, chunta.



Wirina uysupa chuwiypaxa yukalitutha, qulli lawathsa lurasipxarakiwa, llawirkhaxa waka, qarwa lip'ichitrakwa lurapxixa, ukhamasa yaqha wirinakaxa phanchinipxiwa ukaxa ch'illpa lawaqalluwa, phanchixa uchapxi chunta jani unxtañapatakiwa. Wirixa yatirikiwa luraspaxa sapxiwa.



Uysumpi ch'uqi satasipki

Ch'awa. Yapu wakichañatakixa ch'awaxa waljawa munasixa, ukampipuniwa jach'a ch'ampanaksa, khulanaksa t'uñjañaxa ukhamasa qhullita taypinakana uka ch'awampipuniwa k'utjañaxa, jawq'akiptañaxa suma aquptañataki yapu jani khulararañapataki. Uka ch'awaxa sinti nayraxa qalata maya lawaru waka lip'ichita yawrinkhampi ch'uqantatanwa, jichhürunanaxa yaqhipanakaxa jiruta lawaru uchatarakiwa.





Qala ch'awa



Jiru ch'awa

Arma. Armaruxa yaqhipawjanakanxa araru sapxarakiwa, armaxa yuntampi yapunaka lurañatakiwa wakisixa, armaxa jach'a wiskhallawa qulli lawata jani ukaxa yukalituta apsutawa ukhamarusa lansaniwa ukaruxa jiru rija uchañawa ukharuraki waka lip'ichita yawrinkha luratampiwa ch'uqantaña qhulliñatakisa, satañatakisa, phawañatakisa, pichsuñatakisa, jiskharañatakisa wakisiwa, uka armampixa kunaymana yapunakwa lursnaxa.

Armaxa jach'ani jisk'aniwa, jach'axa laq'a jach'a llawirt'añatakiwa jisk'axa imthapiñanakatakiwa wakisixa ukampixa chu'qi jawasa satatanakawa imthapixi ukhamasa jichhuwa jiru chunta patxaparu uchantapxi satatanaka aski imthapiñataki.





Yapunaka yapuchañataki yänaka

Arma. Armaxa yuntaru llukumpi chika yapintasna lurañatakiwa, ukampixa kunaymana yapunakwa yapucharaksna ukanakaxa: ch'uqi satsna, siwara phawsna, yapunaka jisktapsna ukhamarusa kuna ch'uqi achuqatanaksa llamayuña pachaxa jiskharpayaraksnawa jank'aki llamayrañataki.

Uka armaxa jach'a yukalitu lawatha wakichatarakiwa ukaru waka lip'ichita lurata yawrinkhampi jiru rija ch'uqkataña suma sukachrantañataki, pichsuñataki, p'amp'añataki. Armampixa kunaymana yapunakwa lursnaxa ukhamarusa qhullinaksa luraraksnawa, kutirpjanaksa, willtanaksa luraraksnawa.





Arma



Llawijuna lasu.



Lluku

Llukuxa yunta yapintañatakiwa wakisi, ukaxa paypacha turillunakaru waxratha katuriwa ukaru armarakiwa waykatapxi ukhamawa yapunaka lurapxixa. Yukuxa yukalitu lawatha khitsutarakiwa, ukaru kuyuntampi paypacha turillunakana waxraparu muyuntayäsina chinkatatawa, kuyuntanakaxa sapa waxraru kimsa muythwa muytaraki khusa katuñapataki.





Lluku

Llawiju. Llawijuxa yukalitutha qullitha luratarakiwa ukaxa jani araru jalsuñapatakiwa wakisixa. Llawijuxa jisk'a lawatha khitsutakiwa.



Llawiju



Kuyunta. Kuyuntaxa purappacha wakaru jani ukaxa tururu waxrapatha llukuru ch'uqantañatakiwa walixa, ukaxa qawra kunka lip'ichitha kuchutarakiwa ukhamasa turu lip'ichitsa lurapxarakiriwa sapxaraki, kunatixa wali thuruwa janiwa ch'iyjaskisa niya qhaqhanuqaskisa, kunapachatixa q'ala wakichapa tukutaxa lik'impirakiwa askiñapatakixa walja jusq'supxixa.



Kuyuntanaka

K'upaña. K'upañaixa jisk'a pikuqalljamawa ukaxa yapunaka imthapiñatakiwa, jawq'thapiñatakiwa wakisixa, k'upañaixa juch'usa p'axla jirutha wakichatarakiwa jisk'a niya maya wara lawaru uchantatarakiwa niya pikuqalluru uñtatawa awisaxa ukampixa sataqanaksa jani ukaxa kuna mallkiranaksa luraraksnawa.



Ukhamasa lawatha lurata k'upañaxa utjarakiwa, ukaxa yukalituta qullitsa lurasipxarakiriwa, lawa muquwjanakata jani ukaxa payqa lawanakathwa misturixa ukampixa jawasa, jiwra, ch'uqi satatanakawa imthapixi ukhamasa ukampixa khulasa t'unjawxarakiriwa.

Ch'awa. Ch'awaxa jiwasa aymartuqinxaxa yapunaka lurañatakiwa wakisi, ukampixa jank'akiwa khulanaka, ch'ampanaka jawq'jsnaxa, ñut'jsnaxa, ukaxa qalatha jani ukaxa jiruthsa wakichasiraktanwa. Wakichañathakixa munasirakiwa aka yänaka:

- Maya suma chiqa lawaqallu
- Suma wiskhalla muruq'tata qala
- Maya luqa waka lip'ichita kuchuta yawrinkha
- Maya jani ukaxa paya t'axlli jiru taypiru p'iyani
- Juch'usa jiru alamri
- Kalawu
- Maya kurta p'axla jiwi



Qala ch'awaxa wakichata qalaru lawaqallu ayxatasa ukaru yawrinkhampi ch'uqantañawa.

Jiru ch'awaxa lawa qawayaru jiwiqallumpi maysatha maysaru muytayasna jiru p'iyaru nukhuntaña maysaru mistsuñapkama.



Yapunaka apthapiñataki

K'ajllu.

Yaqhawjanakanxa k'ajllaña sapxarakiwa, k'ajlluxa llawirañatakiwa wakisi, ukaxa maya muruqata kuchillu jisk'a lawaqalluru alamrimpi ch'uqantatawa, uka k'ajllumpixa llawthapsnawa siwara, jiwra, qañiwa, tiriwu, tutura, chhuxlla, pinawa, mustasa, quranaka, alpha alpha. Uka k'ajllumpixa qiynanaksa llawthapiraksnawa.



Jusiña. Nayra pachaxa k'ajllañakwa jaqinakaxa apnaqasipxiritayna jichhanakaxa jusiñawa yaqhipanakaxa apnapxixa ukaxa kuna qursa llawiñatakiwa wakisirakixa.



Liwjana. Uka yänaxa walja lurañatakiwa munasixa, ukaxa satawpachansa rilachatawjansa munasirakiwa ukhamarusa wanu uchawjanakana satkatañatakisa. Aka liwjanaxa thumiñatakisa wakisi ukxaruxa mayikipata qawañataki, qhipathxa purapatha qawañatakisa munasirakiwa, uka lurañanakatakixa liwjana kutixa walja alt'atawa, chuntapaxa t'allatuqita ch'uqantatañapawa. Llamayuña liwjanana kutipaxa walja sayt'atañapawa jani ampara k'ukjasiñapataki chuntapaxa arituqita ch'uqantatañapawa sukanaka jank'aki allirañapataki. Ukhamasa liwjanaxa munasirakiwa waja allsuñanakataki.



Jichhürunakanxa lijwananakaxa pikilluru uñt'atawa ukawa maya lawaru chuntapa alawsina ayantapxi jani ukaxa lawapampi askichatasa alxapxarakiwa, uka lijwanampixa yaqhipanakaxa satasa satapxarakiwa.





Llamayuña liwjana

Thumiña qawaña liwjana

Apthapita yapunaka jakakiptayañataki

Jawq'aña. Uka yänakaxa siwara, jiwra, jawasa, alwirja jakikiptayañatakiwa, ukampixa jiwasanakaxa uka achuqanaka arkuntataru suma jawq'artana uka saraqañapatakiwa ukatxa jipinakata thayampi khuyt'asa jaljtayañathakiwa wakisiraki.

Uka jawq'añaxa k'umu lawanakatha luratarakiwa ukaruxa qawra, waka lip'ichita maya yawrinkha kuchutampi ch'uqantatarakiwa.





Jawq'aña



K'uphaña. Lankhupacha qulli lawatha jani ukachaxa yukalitu lawatha lurañawa, ukhamasa chuymani jaqitaki, waynataki, pisi maranitakisa lurañakiwa. Chuymantakixa jach'a lawatha wali jathiñapawa, wawanakatakiraki jisk'apachaki ch'amaparu purkiri chani lurañaxa. K'uphañampiwa siwara puya k'ichita, jawasa chaqallu saxiqatsha aski k'upharañaxa, ukaxa wali ch'amampi k'uphantañawa waña achunaka thayaru khuyuqayanpacha.



K'uphaña

Tiqiña. Uka yänaxa maya jisk'a k'umu lawaru yawrinkhampi ch'uqantatawa, ukaxa siwara, jiwra, jawasa wañarata achuqanaka tiqqañataki wakisi jani ukaxa pharsuta alinakata tiqirasna achunaka



apaqañatakiwa, siwara marqatha marqatha jawq'arawasnxa tiqirasnwa tukuyañaxa. Uka yänaxa jilapacha luratanaka tukuyañatakiwa wali apnuqataxa.



Tiqiña

Jat'thaphiña. Ukaxa siwara, awina, jawsa k'upañampi k'upaqapxi ukanakana paqanakapa apsuñatakirakiwa wakisixa, nayra pachanakaxa muñampi kanllampikiwa paqanakxa apsupxirixa.



Jat'thaphiña



Siwara jawq'aña

Siwara jawq'añatakixa nayraqataxa siwarawa suk'antaña ukatawa jawq'añampi jawq'supxixa, ukatxa siwara lawawa apsuñaxa yaqhipanakaxa siwara lawanaka uñarapxiriwa kunathtixa ukanxa puyanakaxa utjaskakiriwa, ukathxa siwara puyaxa walja kutiwa k'upañampiwa k'upapxixa puya utjirinakaxa muña pichañampiwa apsupxarakixa, ukatha k'upatxa thaysuyapxiwa ukaxa chacha warmiwa lurapxirixa, yaqhipawjanakanxa chachanakaxaxa siwara achuwa thaysuyapxi warminakarakiwa maymirixa, ukaxa ch'illiwa pichañampiwa maymaqapxirixa.



Siwara jawq'iri





Siwaru puyanaka



Siwara khuyufña





Siwara khuyufa



Siwara achunaka





Muña pichaña



Ch'illiwa pichaña



5

Manq'anaka phayasiñataki yanapasirinakatha, phunchawina phusañanakatha yatiña

Sirasu. Sirasuxa lataqallunakata wakichatawa ukampixa jiwaxa kunaymana lurawinaka t'ujita, jipita, sillp'ita qhurinakata suma q'uma achuqanaka jaljtaysnaxa. Ukhamarusa kuna ch'axlunaksa sirasumpixa jank'akiwa jaljtaytanxa suma lik'i achunakata ch'usu achunaka, akanakaxa ransa ch'apirañatxa jaljtayataxa ch'usu siwara rana misturakiwa, suma t'iqi lik'i jiwranakatxa ch'usu jiwra misturakiwa.

Sirasunakaxa taypipanxa jisk'a p'iyanakani wakichatarakiwa. Sirasuxa kunaymana ch'axluta yänaka manq'anakata qalanaka, qhurinaka (siwarata, qañiwata – jirwata) jaljtayixa.

Ukhamasa sirasuxa jach'a jisk'a p'iyandinakawa utjarakixa, jach'a p'iyandinakaxa chhaku manq'anaka wakichañatakiwa, jisk'a p'iyandinakaraki akunaka sussuñatakirakiwa munasixa.





Jach'a sirasu



Jisk'a sirasu



Kaswira. Kaswiraxa alkula latatha lurañarakiwa, ukaxa siwara, jupha, qañiwa, jawasa, uka achunaka jamp'irañatakiwa.

Ukhamasa yaqhipanakaxa qhati, waja junt'uchañatakisa apnaqapxarakiwa. Yaqhipa ayllunakanxa askiwa lurapxi jani luririnakaxa marka qhatuthwa alasinipxarakixa.

Ukhamarusa nayrapachaxa ñiq'itha luranwa ukaxa jik'i satanawa yaqhawjanakanxa jik'ixa apnaqasipkakiwa.



Kaswira





Qhili

Sañuta luratanaka

Sañutxa kunaymana yanapasiri yänakawa wakichapxixa ukanakaxa ch'iya ñiq'impawa lurapxixa ukaxa jani p'akisiñapatakiwa ukhamasa ukaxa yatirikiwa luririxa, sañuxa Wankani tuqinxa khaya Wayllapata aylluna ukaxa Putina markankiwa ukawjitanwa lurapxixa sapxarakiwa.

Sañuthxa phuku, jayk'u, jik'i, qhili, chatu, chuwa ukanakawa wakichapxirixa.





Jik'i



Jayk'u





Chatu



Chuwa





Lusa

Phunchawina phusañanakapatha

Aymara markanxa kunaymana phunchawinakarakiwa utjaraki, jaqinakaxa yaputhsa, uywathsa k'uchisipxakiwa ukhamasa uka walt'añapatakixa waliwa apunakaru yäqasa sarnaqapxarakixa, ukathxa apunakaru aytapxi ukhasa waliwa phunchawipxixa ukhamarusa sapa markawa kunaymana thuquwinixa, ukathxa thuquñanakatakisa kasta kasta phusañananipxi, kajanakanipxiwa uka yänakxa lurasipxarakiwa jani ukaxa alasipxarakiwa, sapa aylluxa phusirinakaniwa ukanakawa phunchawinxaxa wali jaqinakaru k'uchirt'ayapxi.

Anata phunchawinxaxa tarqampi, pinkillumpiwa jaqinakaxa thuqupxixa, ukathxa jutarakixa chakana phunchawi ukanxa sikumpiwa thuquñaxa, yaqhipanakaxa puli puli pinkillumpi thuqupxaraki ukhamasa qhapirxa pitumpi thuqupxarakiwa, chiriwanu thuquñasa utjarakiwa ukanxa akhamawa warurt'apxirixa sapxarakiwa: -Khuchi qachimpi/ ch'uñu phutimpi/ pisi muxsati/ kumayri mayri/ kunkampi kunkampi.



Ukatxa mara t'aqa phaxsinxa yaqhipa ayllunxa ispiritu phunchawixa lurapxi ukanxa ch'uxñarakiwa thuqupxixa ukaxa pitumpiwa phusasipxixa.

Mara t'aqa phaxsinxa San Juan Phunchawinxá kunaymana thuquwinakawa thuqupxarakixa. Nayra pachanakatxa San Juan uruxa phunchawisipuniwiwa ukatawa paya tunka kimsani jayp'uxa jaqinakaxa waka phurutwa kunaymana jisk'a utaqallunaka lurasipxi sutini sutini: wakatakisa, iwijatakisa, utatakisa, jaqinakatakisa, q'allpacha uywati utjki utapanxa ukatakisa ukatawa wali yäqasisa ninampi nakkatallapxi. Ukhamarusa arumtuqiruxa chakanakaruwa mistupxaraki phichasiri, ukanxa -San Juan San Juan... iwijataki Sajwana sasawa wankasipxarakirixa.

Paya tunka pusini uruxa arumatawa chakaru uywanaka anakkatawsina qhartayapxiri iwija waka illa makatañapataki kunatixa illa makatki ukhaxa uywaxa waliwa miririxa sapxarakiwa. Chakata saraqaniwsinxá sapa mayniwa utapanxa t'inka aptapxi uywa t'ikachañataki, ukataraki uywanakaru kunaymana saminakampi samichapxi, yaqhipanakaxa -aka uywaxa jumatakani ukaraki jupatakani sasawa uñañchallapxi (tuti churañawa sapxarakiriwa).

Ukhamarusa nayrapachanakanxa 24 uruxa kunaymana k'uchi qamarañanakawa utjiri, yaqhipanakaxa umampisa warjasipxiri anatapxiri, ukatawa umampi anataña uru sutinixa janiti umampi anatsna jani ukaxa t'axsasna ninawa marpacha naqhasari sapxarakiwa.

Lapaka phaxsinxa jiwirinakaruwa amtapxixa ukanxa pinkillumpiwa amtapxi, ukürunakaxa jiwirinakana ajallunakapaxa jutiriwa sapxiwa ukatawa jiwasa jaqinakaxa ajallunakatakixa kunati jakaña pachana wali munkirina ukanakawa uchapxirixa ukhamakiwa wali ukawrunakaxa phunchawipirixa.





Wiphala kaja



Qina qina pinkillu





Siku



Chiriwanu siku





Tarqa



Pitu





pinkillu



6

Yaqha manq'añanakaruru kutikiptayiri yänaka qalata luraña

Nayra achichilanakpachata jaqinakaxa yapunaka, manq'anaka jakikiptayañatakixa qalarupuniwa waytasipxiriñayna, kunatixa ninsa qalathwa apsupxiri, qalanaksa phaysupxarakiriñaynawa manq'aña yäna apsuñataki. Ukhamawa jiwaxa yatiqawtanxa ukatwa jichhürkama ukanaka lurasipkakthanxa, apnuqaña yatisipkaraktanxa. Sunituqina, quta lakana jakasiri aymara jaqinakaxa kunaymana yänaka jakiqiptaña yatipxixa, ukanakaxa akhamanakawa: qhunaxa, piqañanaka, iyañanaka, qala chuwanaka, juyukanakaxa manq'anaka ñutjañataki, pilarañataki, taksuñataki, iyjañataki wakisixa.

Qhuna. Uka qhunaxa, qalata suma jaljayatawa, ukaru suma lakani, purakani p'axla wiskhallaru k'utsutawa p'iqita kayutuqiru suma llusk'awa. Ukaruxa jupampi chika saririwa luriya, ukaxa suma wiskhalla qalata lakani purakani qhunaru chikkatañapataki k'utsutarakiwa, luriyampi qhunampixa laka purapawa manq'anakxa aynacharu alaxsaru ruxun ruxun sasawa ñut'japxi. Jirwa, tiriwu, jamp'i, qañawa manq'anakxa aqallptayiriwa.



Qhunañatakixa maya q'ara lip'ichi jant'akt'aña ukaruwa ch'ijma qala ucht'añaxa ukxaruraki qhuna itunuqaña, ukatha luriya uka patxaru apxataña, chikalipanxa chillpa qalaqalluwa ucht'asiña jani ukaxa aqallpu qhunataxa mayatuqiruha saraqanirixa. Ukhamakiwa rana manq'anakaxa aqallpuptayañaxa thaxtitaki, k'ispiñataki, ch'api rana akutaki, chili akutaki, tiriwu akutaki, qañawa akutaki, phiritaki. Uka qhuna phuqatañapatakixa utjañapawa:

Luriyapa. Luriyaxa kikipa qhuna qalata luratawa, kunatixa panippachawa kunapachatixa laka pura jakisisna qhunawinaksa ñut'u sarayapxixa aqallpuru tukuyañapkama ukhamasa paypacha amparampi katuntasna qhunañawa.

Ch'ijmapa. Qhunana ch'ijmapaxa jisk'a wiskhallqallu qalata wakichatawa, uka ch'ijmxaruxa qhunawa ikxatayaña, tikakiwa katuñapa jani kichaliñapataki. Qhunasa, luriyasa, jant'aku lip'ichisa qhunaña tukuyawsinxaxa chikpacha wakichatawjaruwa imañaxa.

Jant'akupa. Jant'akupaxa uwija q'ara lip'ichita wakichatawa, ukaxa kunkatuqixa ch'ijmatuqiruha uchaña wich'inka tuqixa kayutuqirurakiwa sarañapa wich'inkawjaxa suma kuchuqañawa, sapa kuti apanuqata uka pachaxa tukuyawasnxaxa sumawa wiskhallaruwa suk'thapiñaxa.

Chillpapa. Chillpaxa suma jisk'a sullk'a qalaqallunakawa jisk'akamañapakiwa, chillpaqallunakaxa jani qhunaxa kichaliñapatakiwa, uka chillpaqalluxa purapsata chillpantañawa.





Qhuna



Luriya





P'axla qhuna



Ch'ijma qala





Jant'aku lip'ichi.

Piqaña

Piqañaxa kunaymana manq'anaka jakiptayañatakiwa wakisixa, ukaxa khankha qalata jakikiptayatarakiwa, jilapachxa khaya Qhapi tuqithwa apanipxixa ukasa jaqinakawa uka lurañaru wali waytasipxi ukhamarusa ukawjanakwa uka qalaxa utjixa, uxita jarxuta qalawa.

Piqañaxa jach'a p'axla lakani qalawa ukaru suma lakani, purakani k'utsutawa, piqañaxa janiwa sapapakikiti jani ukaxa urq'uñampi panipt'asisawa kuna manq'anaksa jakikiptayapxixa.

Urqhuñapa. Urqhuñaxa ukha kikipa piqaña qalatha luratarakkiwa, yaqha qalatäspha ukjaxa janiwa kunasa wakiskasphati qalanakakiwa t'urjasisipkaspha. Uka urqhuñaxa suma kuna walsaru uñtataspäspha



ukhamawa, paypacha amparampi katuñaniwa walsjama aythiliyañataki.

Kunapachitixa manq'anaka piqañatha wakiqtayañani ukapachaxa yaqhipa manq'anakaxa umampi ch'alljasawa piqjañaxa uka yatiñaxa. Ch'api rana, tiriwu phatasqa pilsuñataki, jirwasa piqañatha piqtañarakiwa umampi ch'allukipañaxa ukata jariñataki wañsuyañatakisa jani ukaxa p'isqisiñatakisa umaxa wakisiwa. Ukapachaxa uka manq'anakaxa janiwa ñut'jañani jani ukaxa pilsuñakiwa ukanxa sillpipakwa apaqañaxa.

Piqañathxa piqcharaksnawa chili rana niya chaqiparu uñtata phayasiñataki ukhamarusa jamp'itanaka aku apsuñataki, ch'uñsa chayrutakisa piqcharaksnawa jani ukaxa ñut'pacha allpisiñataki kuna jawritanaksa piqaraskaksnawa yaqhipa jaqinakaxa jawasa, alwirjsa piqañatakwa allpisiñataki piqart'asipxixa.





Urqhu



Piqaña





Piqaña urqhuñampi

Qala chuwa. Qala chuwaxa qhuna, luriya, piqaña, urqhuña ukanakaxa khaya p'utu p'utu qalata sinsilampiwa k'utsutaxa, uka qalaxa uma manqhana jakxatatarakiwa. Uka qala chuwaxa wakisiwa siwara, jirwa, jawasa uka manq'anaka suma jakikiptayañataki.





Iyaña. Iyaña qalaxa wakisiwa wayk'a, kuminu, palillu, achuti, rukutu iyañaatakiwa, iyaña qalathxa ch'uñusa ch'axt'asiskasnawa, aycha thixisiñatakisa sumrakwa ch'axt'asnaxa.

Uka iyañaxa suma walja llusk'a qalata jakxatatarakiwa ukaxa janiwa khitutakisa niya k'utatakisa, iyaña qalaxa purapa jakisiyatawa, iyaña qalampi muruq'u iyañampi ukaxa uximpi jarsutawa, kharsuta llipsuyatarakiwa, janiwa jaqi amparampi wakichatakiti.

Ukhamsipanxa jiwasa aymara jaqinakaxa kuna wakichañatakisa wali amuyapxirítayna walja lup'isna kunatakitixa wakiski ukhamaruwa jaktapiyapxirítayna.



Iyaña qala





Muruq'u iyaña qala



Iyaña



Misa qala. Nayra jaqinakana misapaxa qalatha luratanawa uka qalaxa wali yäqatanawa ukhamasa yatirinakampiya aski ch'allatanaxa, uka qalathwa apunakataki kunaymana aytanaka askichapxixira.

Nayra jaqinakaxa sarnaqasakiwa ayllunakaparu sarapxirinxä ukatxa anata, chakana kuna phunchawinxä samarañanakuwa samarapxirixa uka samarañanwa misa qalaxa uchataxa ukathwa puriwsinxä misa qalaru wali ch'allapxiri, t'inkasa ukana aptapxiri ukanaka lurataxa wali marayriwa sapxiriwa.



Misa qala



7

Aymara jaqinakana sarnaqañapataki uñtata wakichanaka

Aymara markatuqina jakasiri jaqinakaxa, kuna lurawinaksa, apnaqawinaksa, amuyanaksa, wakichanaksa yatiqapxtanwa nayra tunu achichilanasatha, awichanakasatha, jupanakaxa suma sarnaqañatakixa janiwa kuna laphi qillqata wakichatanaka munapkanati jani ukaxa iwxxanakwa wali suma katuqasipxäna ukaxa achichilanasana amuyanakaparakinawa wawanakapa, yuqapa, yuxch'apa, allchhinaka suma taqi chiqansa sarnaqañapataki uka arunakapaxa taqinsa kawkirusa suma apatänawa ukathxa yaqha jaqinakaxa sumrakwa uñjapxäna uka wawanakaru, suma jaqinakawa sasa, yäqasirinakawa, khuyapayasirinakawa, jani phinq'asirinakawa taqinakathsa ayxatasiri sasawa sapxarakirixa.

Aymara jaqinakaxa uñt'atarusa jani uñt'arusa aruntasipxapuniwa janiwa inaki sarakipaskaaphati jisk'anakasa, tawaqunakasa, waynuñchunakasa aruntasipxiwa tiwu tiwu sasakiwa janiwa chuymaninakjama aruntsipkarakiti. Ukhamaraki manq'asiñatakxa pampanakansa qullunakansa jaqinakaxa suma killpt'asisawa ququsipxi janirakiwa kawkhatsa manq'añxa irtasiskakispata jani ukaxa kawkhathti ququña qawayaru qunt'aski ukhawjatakwa manq'asispaxa ukhamarakiwa kunapachatixa sukuyxi jukhaxa janiwa jithiqkaspata taqini tukuyñapkama, tukuyasnxa paysuma sasawa taqiru sapxixa ukatha ququ jupawjana jilt'askchi jukhaxa ququyirixa juparuwa alst'asiyani utaparu apasipañataki janiwa inaki sartawjasna



jaytanukuwañati ukaxa ququyiritakixa janisa ququpa wakichataxa sumäkchi ququrinakataki ukhama sapxarakiwa.

Yaqha amuyata suma taqini sarnaqañatakixa kunapachatixa kuna manq'anaksa, qullqiksa jani ukaxa yaqha yänaka waxt'ataxa kamisa, saku, chumpa, punchu, phullu, punchu ukanakapuniruwa katuqasiñaxa, janiwa q'ara ampararu katuqasiñati niya phuxt'ch'ukiñasa ukathwa jani kunaniktansa sapxarakiwa, warminaka awichanakaxa pullira jarphicht'asisna katuqasispxixa, achichilanakaxa ch'uspaparurakiwa katukasipxixa. Kunapachatixa masinakasa jani ukaxa yaqha jaqinaka utaru sart'asini jukhaxa katuqarakiñawa jant'aku churawsina, ukaxa kuna maya karunqallusa, jisk'a lip'ichqallusa jani ukaxa qamichu watatasa wakisikiwa, jaqixa janiwa q'ara pamparuki utjayañati maya patillarusa utt'asiñapatakixa thantha chusisa mayt'añapuniwa ukhamaruwa jaqixa uñt'asi suma jaqiwa sasawa sapxarakixa.

Yaqha iwaxaxa sapxarakiwa; kunapachatixa maya jaqixa thaknama saraski ukatha uka thaki jak'anxa yapu luririnakaxa ququsisipki ukhaxa jank'akiwa uka sariri jaqiru jawsasna mä juk'a quqsa waxt'añasawa, aka pachanxa taqi jaqisa manq'asirithanwa ukatha manq'asiskiri uñtirixa thusapakwa mallant'asiri uka sariri jaqixa ina qhawqhurusa jani manq'atachisa sapxarakiri, jani churthana ukjaxa kuna wawanitanwa wawanakasaru ukhama kawkinsa jani manq'atsa sarnaqaqnaswa pachaxa muyt'irikiwa sapxarakiwa. Aymara jaqinakaxa kuna lurawinsa maynitha mayniruwa yanapt'asipxirixa, uta lurañansa taqi aylluna jaqinakawa utachasiriru thiyaxa yanapirixa sarapxirixa ukhamasa yapu larañanakansa jaqixa uñanuqt'asipunipxiriwa, janiwa sapa jaqiqi lurkaspati.

Ampara mayiñataki ixwaxa utjarakiwa ukaxa akhamarakiwa, awki taykaxa aylluna wali sarnaqiri jaqinakaruwa thaqapxixa ukanakaxa chacha warmiñapawa ukhamasa jiliri jilata kullakanakapasa ixwarakispawa,



ixwawinxaxa: -jumaxaya uka chacha uka warmixaya munstaxa waliwa sarnaqapxanta, wali sarnaqiri jaqinanaka uñt'atawa sarnaqapxantaxa sasawa ixwirinakaxa sirixa. Awkinakapasa sarakiriwa: -waliwa sarnaqapxanta janiwa nayaru jaqinakampi aynaqayitantati.

Jaqichasirinakataki iwxapa utjarakiwa ukaxa akhamawa, kunapachitixa maya waynampi maya tawaqumpixa jaqichasiñaru purini ukatakixa nayra pachatpacha awichanaka achichilanaka walwa iwxasirítayna wawanakaparu suma sarnaqañapataki akhama sasawa:

Juma tawaquxa jichhaxa panichasisinxaxa uka chacha jaqina warmipäxatawa ukhama sipanxa taqisa ukhamwa uñt'apxatamxa ukata jumaxa janiwa yaqha jaqinakampixa niya sawkasitasa niya chansasitasa kunatixa nayra sarnaqawimaxa tukusiwa jumatakixa jichhurata uksaruxa kuna amtawsa wakichawsa chachamampi panimawa maya aruru wakt'ayapxanta janiwa kunsaxa sapama uñtasna lurätati, kunatixa jumaxa janiwa awkima taykamasa uñxätamti jani ukaxa jichhüruta nayraruxa chachama amparapankxtawa, jupampiwa kuna amtawinaksa lurapxäta taqi chuyma jani payt'asisa.

Juma waynaxa jaqichasiñaxalla amtxstaxa ukhamaxa kunüruti panichasisna jaqichasxaptha uküruthxa warmimaruwa kuna jalaqatanaksa waxt'anaksa churäta kunatixa jichhürutxa chacha warmixa mayaptapxakitawa kunansa mayaru wakiyapxata. Janiwa kuna amtanaksa sapamaki sätati ukaxa warmimampi amuyasna arsuta kunatixa panimpachaxa mayapxaktawa kawkirusa panimawa sarapxata kunatixa chacha warmiptawa jachañansa, kusisiñansa t'aqisiñansa usuñansa panimapuniwa uñjasipxäta.



Jichhaxa panimpachawa jaqjama sarnuqapxata kunatixa jumanakaxa panichasisna jaqiptxaptawa janiwa nayra pachjama anuru uñtata sarnuqapxatati maynimpi maynimpi jumaxa jupana warmipätawa, jumaxa jupana chachapäta chacha warmiptawa mayakiptawa taqi jaqisa jichhürutxa ukhamwa uñ'apxanatpa.

Uka iwxxanakaxa arutha aruru saririnakawa, yatiñasawa uka iwxxanakaxa taqina phuqañapawa ukhamasnxa khitimpisa sumakiwa jakañani. Uka iwxxanakaxa janiwa kawki jach'a markanakasa, suyunakasa apnaqirinakana wakichatakiti niya jupanakana qillqatakisa jiwasa jaqinakana amuyapakiwa iwxxaru kutikiptayataxa sapxarakiwa.



Jaqichasiña



8

Jallu jawsaña, juyphi jawsaña, chhijchhi khitarpayaña yatiña

Jiwasanakampchika sarnuqiri, jiwasanakaru yanapasiri, khuyapayasiri suma jakasiñatakixa jupanakaxa alaxsanakanwa utjanipxaraki jiwasatha wali munasiriwa ukanakaxa: jallu/qarpa, chhijchhi, juyphi, thaya ukanakawa. Yaqhipa manisakasaxa sapxarakiwa jupanakaxa jiwasana wila masisawa ukathwa jukhata jukhata mayniraki mayniraki purini awisaxa wali suma munasiña chuymampi awisaxa thithitarakiwa purinipxirixa.

Aymaranakaxa mallku maraniru t'alla maraniru yatirinakampiwa mayisipxirixa ukaxa sinti jallu, chijni purkixa jani ukaxa wañti ukhasa mayisiñakiwa sapxixa. Ayllunakaxa kunaymana apunakaniwa ukanakaruwa jaqinakaxa yupaychaxirixa, Rosaspata ayllunxa marani achachilaxa tuyqa quta ukankiwa ukaruwa yatirinakaxa yupaychaxi ukhamasa waliwa uka uruxa phunchawipxirixa. Ukhamasa Tullqa qutatha jalluxa mistunkixa ukhaxa wali maraniwa sapxarakiriwa.

Jallumpi chika sarnaqaña. Aymara marka tuqinakana jakasirinakatakixa jalluxa wali wakisiriwa kunatixa janiwa jiwasanaktuqinxu kuna uka uma irpanakasa utjkiti kastilla aruthxa riego, irrigaciones sata ukanakaxa janiwa utjiti, jiwaxa kuna yapunaksa, utanaksa umampipuniwa lurastanxa ukhamaraki kuna uywitanaksa umampipuniwa uywastanxa ukata marata mararjamawa umaxa wañsixa, jiwaxa jilpachxa jallu



umampikipuniwa sarnaqastanxa. Jalluxa jiwastuqinxá thaya phaxsina puriñxa qalltarakixa uka qallta jallunakampixa jaqinakaxa jank'akirakiwa yapunakataki kutipanaka lurapxi, quta lakanakanxa qallta phawanaka lurapxaraki, uka qallta jallunakampixa pastunakasa, quqanakasa kuna quranakasa ch'uxñatatanirakiwa ukaruxa uwisqallunakasa, wakaqallunakasa uñatatarakiwa.

Awisanakaxa jani jallu purki ukaxa yatirinakaxa k'ayranaka katurasna munañani qullunakaruwa apktapxiri uka jachayapxiri t'aqisiyapxiri, yaqhipanakaxa chhuqa liwiwina walja chhuqanaka jacharayapxiri ukata arumchiqaruxa walrakwa jalluxa purintiri ukaxa ramusa phunchawi urunakawa ukhama lurapxirixa.

¿Kuna pachasa jallusixa jani wakiski?

Jallusixa yapu apthapi pachawa jani munasxixa, kunatixa ukapachaxa waña puquta achuqanaka ch'arañji awisaxa khaya jiwranaka, qañawanaka, ch'uñu wañachinaka, jawasa arkunaka ñusantawixa ukatwa uka juyranaka mayja mayja arkunaka apthapixi, wakichapxixa. Jallu puri ukapapachaxa ch'uñu takitanaksa ch'uxñarayiwa ukhamarusa qaxuta ch'uñunaka ch'umpirayiwa kayaruxa nakharayiwa, jiwra jawq'atanaka, jiwra, siwara khuyt'anaksa jurichjarakiriwa. Yaqhipa achachilanakaxa akhamawa jallu sarxañapatakixa sapxirixa: -pasakiwa, kachakipa, khiwikipa mallku anqari... thayawa jalluruxa apxirixa sarakiwa. Ukhamasa kukampisa jalluruxa apawachapxarakiwa ukatakixa wali chuymampiwa k'icht'apxixa uksawa jalluxa kuttawxirixa.

Jallu jawsaña. Yapu pacha jani jallu purxiphanxa, ch'uxña alinakasa, phuqata uywanakasa wali t'aqisitawa uñjasipxixa, ukhamayphanxa ayllunakana jakirinakaxa jallu jawsiriwa sarapxixa. Aski munañani Apu



achachilanakaru luqtiriwa sarapxi, juparuwa suma chuymampi, awispaxa jachasisa ukhama jallu qarpa apayanipxakitaya sasa achikt'asinipxixa. Sapa mayni markana, sapa mayni ayllunwa munañani Apuxa utjixa, yaqhipaxa uka jach'a qullu patanakapana uma phujuni ukhamawa. Uka uma phujuthwa kunaymana q'uchunaka q'uchusisa mä juk'a uma mayinipxixa, uta jak'aru puriyaniñataki.

Jaqinakatixa taqi chuyma Apu Qullana Awkitha mayt'asinipchi ukjaxa uka arumpachawa qiñayaxa uñst'anxiri, niya qharayaruxa jalluxa purxatjapuniriwa. Yaqhipanakaxa jallu jawsañatakixa waqalipxarakiwa waqalinxaxa akhamawa wankasipxirixa: -San Antonio tatitu ay waqali/ qaqa khuchima jist'aphisma ay waqali/ Kunsiwira mama ay waqali/ Luriya qarpama qarpt'anita ay waqali. Waqaliñaxa pampatuqinawa ukhamasa taqi aylluna jaqiwa ukaruxa sarañapaxa jani mistunkiri jaqinakaruxa uta punkupwa qalanakampi lluphintapxirixa akhama sasawa: -muyu muyu aka utanixa jayaru sarchixa pirqantañani sasawa.



T'inka uchaña





Apunakata mayisifa

Chhijchhina wakisipa. Jiwasu tuqinxu chhijchhixa purapawa awisanakaxa wali munañawa awisanakaraki jiwasarurakiwa khuyaña k'utsusina taqiru t'aqisiysitu. Jilatasanakaxa sapxarakiwa chhijchhixa masisawa wila masisawa, kunatixa jupaxa alaxsatxa uruya arumawa uñch'ukisini kuna lurawinaksa jiwaxa lurtana ukanaka.

Achachila awichanakaxa sarakiwa: alaxsana sarnuqarisinakaxa janiwa sapakiti jupanakaxa jallu, chhijchhi, juyphi, khunu thaya ukanakaxa amuyasipxarakiwa jiwasu uñjasinxu ukhamarusa jupanakaxa tata intimpi, mama phaxsimpi chikawa sarnaqasipxi, ukata kuna jani wali luratasanaka uñjasnwa jupanakaxa walja thithita jutapxi ukata jiwasaru t'aqisiyañkama k'utsistu, ukanakaxa awisaxa tawaqanakaxa kuna usuri uñjasisna sullunuqapxiwa ukata uka sullunaka jaqtjapxi ukaxa janiwa walikiti, yaqhipanakaxa kuna chhuqaqallunaksa, patuqallunaksa jamach'qallunaksa jachayapxi, k'ayranaksa lupiru apsusina kanksuyapxi ukanakaxa jupataki janiwa wali lurawikiti, ukata jiwaxa aytunakampisa waxt'anakampisa amtastkana uka luratanakasaxa waliskiwa jupanakatakixa, ukapachaxa



jupanakaxa sumakiwa tumpasiri puriniwaski jiwasampi utjasiwaski qhawqaxa wakischi jukha jaytawsistu. Ukhama sasawa aka tayka awichaxa yatt'ayasirakixa. Ukhama chhijchhixa achachimpi awilampiwa, achachixa qhirqhisisawa jutirixa awilaraki amusaki jutiri sapxiwa.

¿Kunatakisa chhijchhixa wakisi?

Kuna pachatixa yapunaka luraña pachäxi ukatha jani jalluxa purki yaputaki ukhapachaxa jaqinakaxa sapxiwa chhijchhiki jutaspha ukapuniwa walja uma apanuqt'asphaxa sasarakixa arnuqapxixa ukaxa yapu lurañatakipi wakisixa, ukhamarusa chhijchhixa kawki qhullitanaka jach'a khulanaka taypirusa chhukuntipi yaqhipa jilatanaka kullakanakasa jichhixa pasantatawa, phawañasa satañasa urasawa phawatanakasa jichhixa aytaniniwa sapxarakiriwa.

¿Kunapacha chhijchhixa t'aqisiyasi?

Nayra achichilanakatakixa chhijchhixa jutiriwa kunapachatixa jaqinakaxa jani yapunaka luraña amtapki, urukamasa ikisipki, uywanaksa urukama uyunkayasipki ukanaka uñjasnawa wali jawq'asisa q'ixuq'ixumpi q'ixusisa juti ukata wali jaqinakaru thuqnaqayi sapxarakiriwa. Maya wali thithita juti ukaxa q'alarakwa k'utsusi yapunaksa q'ara lawa tukuyañkama sukalayanaksa ch'uxña tukuyirixa. Ukaxa jani kuna wali lurawinaka lurapxi akapachana utjasiri jaqinakaxa jani ukaxa jani pachamamatha amtaxapxiti ukathwa k'utsusi sapxarakixa.





Chhijchhi

Juyphixa wakisiwa

Aka sunituqinakana jakasiri jaqinakaxa yapu achuqanaka mayja manq'aru kutikiptayañatakixa walwa juyphi munapxixa, juyphimpixa kunaymana ch'uqinaka ch'uñuchapsna jani ukaxa tuntanaksa lurapsna ukhamarusa apilla juyphimpi pasayasna khaya apsuraksnawa. Ukhamawa ch'uñutakisa, tuntatakisa, khayatakisa juyphixa munasiwa ukanaka lurañatakixa.

Juyphimpixa aychathxa chaluna, ch'arki ukanakwa luraraksnaxa, ukatakixa waka, uwija, alpachu, khuchi aycharu jayumpi suma kharinuqataru walja jayumpi mit'suwasna payüru phukunakaru imantaña ukata arumxaru warkurasna juyphiru kimsa aruma apanuqaña ukatwa lupimpi wañsuyañaxa. Juyphi utji uka pachaxa jaqinakaxa thayacha apilla qhatiitha lurasipxi, yaqhipanakaxa isañu qhatita lurapxarakiwa.



¿Kunapachasa juyphixa jani wakisi?

Kunapachatixa yapunakasa satatanaka, phawatanaka alsuniski, ayinuqaniski jani ukaxa suma ch'uxñatataniski, suma panqara willxataski niya jatha achuqanakanixi ukaru juyphinti ukawa jani walikiti, ukapachaxa uka ch'uxña alsuta alinakaruwa juyphintasnxa q'ala ch'uñji, q'alwa alinakaru chhujrinchi awisaxa janiwa uka alinakaxa kutitatanxiti. Ukhama awisaxa juyphixa uñjasiysistu ukapachawa juyphixa jani walikiti.

Jiwaso jaqinakaxa qhanrakwa amuyapxi kunapachasa juyphixa purintaspa ukatakixa jupanakaxa niya jayp'uchiqraru pankatayanaka walja chhuknuqiri, jamach'inaka tama tama aynuqiri uta jak'anakana, ch'isi thaya thayt'aniri ukanakwa uñch'ukipxarakixa.



Juyphina katuta yapu



Ukhamarusa jaqinakaxa samkanakarusa arkasipxarakiwa, kunapachatixa khuchimpi samkasipki, khuchinakati yapunakaru aywxatki ukapachaxa amuyapxarakiwa akhama: juyphiwa purintaspa ch'uqi yapunakwa juyphintaspa, uka pacha juyphixa pasayaraksnawa yapu taypinakaru wanu jiwq'ichrantayasa, ukawa juyphiruxa junt'u jiwq'ipampi chulljayarakixa sapxarakiwa.

¿Kuna pachasa juyphixa aski wakisirixa?

Llamayu phaxsi tukuyaxa Sunipatxa suyunxa kunaymanathwa juyphixa suyataxa, jilapachaxa ch'uqi ch'uñuñataki, apilla khayañataki, isañu thayachañatakiwa juyphixa aski wakisiri. Janiwa sapa aruma juyphixa kikipa purinkiti, yaqhipa arumaxa ina inakiwa juyphiri, ukaxa janiwa ch'uñu katkiriti, inmayasa ch'uqi aparpayapxiriksawa. Akhamanakathwa juyphi puriniñapa yatipxiriksaxa:

- Yaqhipa ayllunakanxa, kusi kusi jayp'u tuqiru llikanti ukjaxa juyphintaniwa sapxiwa.
- Juyphi puriniñapatakixa antisasa antawarawa uñkaña sapxiwa, ukaxa wali wila qhanixa, juyphintaniwa sasa, k'atakiwa ch'uñu taki ch'uqi willirpayapxixa.
- Chiküru jayp'utuqiruti qutäxata thayaxa thayt'ani ukjaxa juyphi aski juyphintañapa yatisirakixa.
- Ch'amaka laxa arumanakanwa juyphixa jilapachxa juyphintixa, phaxsi qhana arumanakaxa pisikiwa juyphirixa.





Ch'uñu takiña





Thayacha



Khaya



Thayana wakisitapa

Sunituqina pampatuqina sarnaqasiri jaqinakatakixa jallusa/qarpasa, chhijchhisa, thayasa/wayrasa, juyphisa waliwa munasixa, wali wakisiriwa, kunatixa kunaymana irnaqañanakatakisa, lurañatakisa, qalltañatakisa, tukuyañatakisa aptañatakisa wali wakisiriwa ukhamarusa taqi jakasiri jaqisa uywasa yapunakasa, quqanakasa, jamach'inakasa, k'uytuk'uytusa, chawllasa ukanakampi jakasiriwa janiwa jupanakaru chhuxriñchirikiti.

Kunawsatixa jaqinakaxa juyranaka khuyusipkixa ukhaxa janiwa thayaxa jutkiriti ukatawa awichanakaxa sapxirixa thayaxa ruwayasiriwa: mallku anqari thaya... thaya... sañawa, ukhamasa thayaxa chachampi warmimpiwa, chachaxa mallku warmixa t'alla satarakiwa.

Jaqinaxa yapu apthapi tukusinxá kunaymana achunaka thayampipuniwa jaljayapxixa, ukanakaxa siwara jawq'ata, jiwra jawq'ata, jiwra khuyt'aña, jawasa khuyt'aña, kuna jaljayanakasa thayampipuniwa lurasipxixa.

Manq'añanaka wakichañatakisa, waja uta q'uljayañatakisa thayawa munasi kunatixa nina wali naktayañapatakixa thayarakiwa wakisixa ukaxa waja uta punkuta phuskatkaspasa ukhamawa naktayirixa. Ukhamasa waja putu pirqañatakixa nayraqataxa thayapuniwa uñkapxixa, kawkitsa thayaxa jutkixa uka tuqiruwa waja punku lurapxixa.

Manq'anaka khuyt'awinxá thayawa jaljayaraki, suma achunakampi taypi achunakampi ch'usu achunakampixa qhanawa yatisixa, siwara jiwra khuyt'awinsa thayawa jipinaka achunakata apaqi ukhamarusa jipinaksa



sumwa jaljayixa. Ch'uñu khuyt'awinsa ukhamrakwa suma chuñuta qachaña apaqi, qhurinaksa maysaruwa apanuku sillp'inakata, jirwa, jawasa, qañawa, siwara jawq'ata chäkanaksa sumwa jaljayi, ukata jaqinakaxa ukanakxa jank'akiwa suma apthapisna uywanakapataki imasipxi, qhuña jipxa asu uywanakataki jani ukaxa yuntanakatakiwa.

Jiwasatakixa thayaxa walwa munasi kunatixa thayampipuniwa kunsu jakikiptaytanxa kuna isi wañachinaksa janisa lupisa utjki ukaxa thayaxa jank'akiwa jawq'susa wañt'ayixa.



Siwara khuyuña



Juk'ampi yatxatawinaka

Jakaña pachanxa janiwa khitisa sapa sapaxa sarnaqktanti nayasa, jumasa, jupasa mayninakampi yaqhawjana utjirinakampi utjasiritanwa. Jaqinakaxa kunatixa akapachana utjki q'alpacha ukanakampi utjasiritanwa, janiwa kunasa inamayäkiti sapa maynisa wakisiriwa jiwasa suma jakañatakixa, aka sunituqinxaxa jaqinakaxa utjastanwa uta uywanakampi, sallqa uywanakampi, k'ita uywanakampi, quqanakampi, quranakampi, laq'unakampi, jamach'inakampi chikawa jupanakaxa yapunakasata jalaqtirinaka manq'asixiriwa, sallqa uywanakasa jiwasaru uñjsistu, jiwasaruwa uywasistu munataparjama kunatixa yaqhipanakxa walja munañanipxiwa janiwa kuna luranakasa jani lisiñsa mayisisna lurañati, ukataki kuna jisk'a aytanakasa aptasipuniñawa.

Jiwasanakatakixa uka jallusa, thayasa, juyphisa chhijchhisa wila masisa ukhamasa masisawa sapakuti jutkixa tumpasiriwa jutixa sapxiwa, jallpachwa jiwasampi chika utjasiwaski, phiñasitacha ukaxa t'iñiskiwa ukata jiwasaru asut'isixa sinti purintki ukhaxa jiwasaru khatatiystu.

Ukhamarusa jani kusa walinaka lurksthana ukjaxa asut'isiriwa, wawanakaxa janiwa q'arachichi sarnuqayañati kunatixa chhijchhi jilatatakixa janiwa walkiti ukatwa uka uñjasna wali q'ixusisa jutixa, wali k'utsusiri sapxarakiwa ukaxa t'aqisiyasiñkama jani ukaxa yapunakasa aparasiriwa, jiwasa kuna jani wali sarnaqawinakasatha amuyasiñataki jutarakiriwa sapxarakiwa.

Ukhama sipanxa wakispawa suma amuyaña jallutuqitha, juyphituqitha, chhijchhituqitha, thayatuqitha janiwa jiwasataki jani walikiti ukanakaxa niyasa wali khusawa jiwasataki suma jakañataki uywanakasampi, yapunakasampi chika jani jupanaka jiwasataki utjkaspa ukaxa kunjamsa sarnaqasna janiwa kuna manq'añasa utjkasphati jaqitakisa uywatakisa



wali ukanakaruxa thayampi juyphimpiwa yanapsitu jupanakampi chika jakasiritanwa janiwa jupanakataki thithiñati jani ukaxa wali jallallañäsphawa sapxarakixa.



T'inka aptaña



T'inka aptaña



9

Markanakasana ayllunakasana p'iqt'irinakapa

Aymara markanakana, ayllunakana p'iqt'irinakaxa kunaymana amuyanaka, amtawinaka chikt'ayasna ajllitaraki. Jupanakaxa ayllunakasana kuna pantjawinakacha, jani wali lurañanaka, isk'achanakacha, lunthatasiñacha jani ukaxa kuna ch'axwanakacha utji ukanakwa nayraru apapxi suma qhanachañataki. Uka p'iqt'irinakaxa janiwa maynitaki arxatasiriti jani ukaxa kunsu suma chiqachiriwa panippacharu jani juk'ampi thitipxañapataki.

Jilaqata

Jilaqata p'iqt'irinaka jupanakaxa kuna pantjawinakacha, ch'axwawinakacha, jucha jakiwinakacha, nuwasiwinakacha utjki, ayllunakana ukanakrakwa jupanakaxa uñjapxi ayllupa taypina, ukanakaxa maratha mararu ajllitarakiwa ukatha sapa mara tukuya urunaka turkasxapxi machaqa jilaqata ajllitampi.

Machaqa mantiri jilaqataxa turkasiña uruxa wali suma ch'uxña manq'añanakampi, muxsanakampi, t'ant'anakampi janchpacharu t'ixsutarakiwa, ukhamarusa walja marpachataki ququ q'ipxaruyata mistsuri jilaqata taypitha suma katuqañapataki suma lurawinakapa phuqachayañapataki. Jilaqataxa chacha warmipxapuniwa janiwa chacha



sapäkiti jupanakaxa isipatrakwa uñt'ataxa, ch'iyara isinipxiwa ukaru ch'uspampi warkuntata, jupanakaxa kuna jani walt'awinaksa ayllu taypinpunwa suma askicharu puriyapxi janiwa juk'ampi ch'axwawiru waytayiti arupaxa suma katuqatarakiwa pantjasirinaka taypitxa kunatixa ch'uspa q'ipipa taypiruxa kukaksa, muxsaksa, alkulaksa uka apt'atapuniwa sarnuqapxi, kuna pantjasirinakarusa chuymapa qullart'añataki, arupa suma qhanartayañataki, suma amuyunaka katxaruyañataki.



Jilaqata





Jilaqata

Marani

Marani jilatanakaxa khaya Rusaspata, Qunima, Muju suyunakanxa yapu uywawinaka tuqitha p'iqt'irinakawa, jupanakawa kuna t'aqisiwinakarusa purtana jani jallu utjipana, jani ukaxa chhijchhi k'utsitu, jani ukaxa juyphicha q'ala juyphintsitu. Jupanakaxa kunaymana lurawinaka p'iqtapxi, uka t'aqisinaka utjawinakaruru kutikiptayañatakixa amtawinaksa jupanakawa phuqachayapxi wilamasinakampi, masinakampi sapa ayllunsa kuna kamachinakampi, waxt'anakampi aytanakampi taqi chuymawa.

Maraninakaxa ajllitarakiwa taqi yapu lurasiri jaqinaka taypitha jani walt'awinsa jupanakawa yaputha yapuru muyuri sarapxi, kuna



yanapanaksa khuyapayanaksa jupanakapi phuqachayapxi, ukhamarusa jupanakawa kawki uñt'ata yatiñani munañani wakichata utanakarusa qillqatanaksa yanapayasiñataki luqtapxaraki, phuqachasi uka pachanakaxa maraninarakiwa lakiraski maynita mayniru yanapa yänaka purinki ukanakxa.

Marani jilataruxa warmipawa kawki sarawirusa, lurawirusa chikawa kuna wakisina apt'ata sari, jupaxa t'alla marani satarakiwa, jupaxa kunxalla amtanakatakisa, lurañanakatakisa ukanakxa jank'akirakiwa askichi jupa apañapatakisa jani ukaxa marani chachapa apt'asita sarañapataki, uka maraninarakaxa janiwa ampara q'araki kawkirusa sarapkiti, ququsa, kukasa, alkulasa apañapapuniwa.





Marka tininti, pampa tininti

Tininti jilataxa ayllunakana taypitha ajllitarakiwa, jupanakaxa kuna lurawinakasa, amtawinakacha jani ukaxa kuna ch'axwawinakacha utji ayllupa taypina ukanakwa markaru khaya jach'a p'iq't'iri mallku tataruwa yatijiri, kunathtixa jupawa q'alpacha tinintinakana p'iq't'iripaxa maya suyullanxa.

Jach'a Mallku jilataxa juparakiwa askichanaksa, wakichanaksa yatiyi jach'a tata Mallkuru kuna katuqanakatakisa jani ukaxa yanapanakatakisa, ukhamarusa sapa willkürukiwa jach'a Mallku jilatampi mathapisipxi q'ala kamachinaka amtawinaka phuqayañataki.



Yaqhipa ayllunakanxa paya qharuniwa, mayaxa Janansaya mayaxa Jurinsayawa, Jurinsaya tinintinakaxa wayruru punchunipxiwa Janansaya tinintinakarakiwa nuwala puchu uskusipxixa, ukhamasa yaqhipa markanakanxa mara tukuyatjamawa tininti luraña saraqayasipxixa.

Kumisaryu. Ayllunakanxa tinintinakaxa kumisaryunipuniwa ukaxa tinintiruwa arkxasixa, yanapawixa kuna ayllu phunchawinakansa. Ukhamasa yaqhipa jisk'a phunchawinkanxa kumisaryu phuyayiri ukxaruxa tinintixa kuna yänakampsa yanapt'arakiriwa.



Jurinsaya tinintinaka





Janansaya tininti





Jurinsaya tinintinaka

Arariya

Arariyanakaxa wawanakana p'iqt'irinakapawa, jupanakaxa kuna phunchawinakatakisa, atipawinakatakisa, lup'iwinakatakisa wawanakatxa jupanakawa sayt'apxi arunakapwa apapxi.

Akhama ajllita p'iqt'irinakaxa khaya Qunima markatuqinwa apasiraki, kunatixa achichilanakasa jilanakasa sapxiwa: wawanakapuniwa kunansa



nayraru sarapxi, wawanakapuniwa laruyasisa, ukathwa wawanakaxa suma phunchawinakansa jilanakampi chika anatayasisa sarapxi. Jupanakaxa p'iqt'irinakjamaxa walwa amuyapxi yatitapampi chiktayasnawa.



10

Phuqatpachata qullasiña yatitasa

Aymara markana qullasiñanakapaxa walja juk'ampi k'umaratayiriwa, kunatixa taqi usunaksa wakichatanakapaxa apsuwa waljtayankama, qullirisa yatirisa taqi munañaninkaruwa jawsasi akankirinakarusa, alaxpachankirirusa, manqhankirirusa kunathtixa aka pachana jakasirixa jaqinakaxa taqimpiwa aruskipasi, utjasi janiwa sapakikiti.

Aymaranakaxa nayrapachathpachsa walja yatiñanakanipxataynawa sapxarakiwa, kunaymana usunaka qullaña, ukhamarusa kunaymana quranaksa waljarakwa kunatakisa wakisi uka yatipxatayna uñt'apxatayna. Ukathwa aymaranakanxa jichhürunakaxa janiwa uka akapacha machaqa usunakxa uñt'apkiti niya katuyasipkisa.

Yatxatirinakaxa akhama sapxarakiwa: “khiti jaqiti walja qipani janchipaxa janiwa kuna usunsa katutasphati, janchipaxa walja thurinchatawa uñjasi, mayni jilataxa sarakiwa janchixa p'iqimpiwa sarti ajayumpiwa unxti. Aymaranakatakixa wakisiwa, munasiwa k'uchi jakaña, ukatakixa aymara jaqixa k'umarãñapawa.

Yaqhipawjanakanxa ist'atarakiwa usunakaxa katusirakiwa jani waliwjanakana, utjthana, iktana, chilqikiptana janu ukasaxa sarxattana ukaruxa sapxipi urakina katjatatawa, phujuna katjatatawa, jintilina katjatatawa, juqhuna



katutawa sasa, kuna misa luqawinakarusa, pasayawinakarusa, misa qalanakarusa janiwa chikasiñati niya anatañasa kunatixa ukawjanakaxa wali munañaniwa jank'akiwa wilsa, ajayupsa ch'amsu sapxarakiwa, ukhama uñjasisnxa jank'akiwa suma manq'añanaka apxaruyaña maya suma misampi pasayasna churaña wali yatiri uñt'iri amparanimpi sarakiwa qulliri yatiri tata (Karlu Qinaya).

Kunapachatixa ukhama uñjasisna qullayasiptanxa ukjaxa jani kuna yaqha, qurpachasirinaksa, sart'anaksa katuqañati sapxarakiwa ukanakaxa uka usunaka kutintayanirakiwa. (Chambi, 1997:3).



Misa





Qullanaka

¿Kuna usunakasa utjixa?

Aymartuqinakana usunakaxa uñasirakiwa akhamanakata: jani uñt'ata usu, sustjata usu, katjata usu, qhana usu, layqa usu, yanqha usu, ukhamapanxa aymaranakata akapachaxa janiwa jaqinaka sapana utjatäkiti jani ukaxa jaqinakampi chikaxa yaqha jani uñjata sarnaqirinakawa utjaraki, manqhanakana, alaxsanakana sarnaqarinaka utjirinakawa jakasi, ukanakawa usunaka jaqiru katuyi sapxarakiwa.

Ukanakaxa kawki jintilinakana, saxra usu wayranakampi chika sarnaqi, yaqhipanakaxa anchanchumpi katutawa sapxarakiwa, thayata junt'uru junt'uta thayaruxa jaqi ajansa mayjaruwa kutjtayiri ukanakasa jank'akirakiwa khuchi jani ukasaxa jaqi jamampi junt'pachampiwa liqxataña



qullirinaka sapxarakiwa. Jiwasa aymartuqinakanxa yaqhipa jaqinakaxa animu saraqayasinsa usuntapxarakiwa ukaxa maya yatirimpi suma animu khiwxatayañakiwa suma munata manq'anakapampi, anatañanakapampi jani ukaxa kunti jupampi chika apnuqaski ukanaka, ukaxa usu katutana suma maya ch'ulluru jani ukaxa yaqha janchi isipampi khiwisna suma arunakampi qullirixa khiwxatixa. Jani uka sustja usuxa jani jank'a qullayataxa kuna yatipsa amuyupsa, parlapxa chhaqtayaspawa sapxarakiwa (Mendoza, 1978:52).

Jiwasanakana ayllunakasaxa walja thayatuqipi ukatwa kuna thayampisa pasjayastanxa ukatwa pixama k'aja, ch'ixu usunakasa katusi, ukhamarakiwa sinti lupina katuntasi kuna junt'u usunakasa sarxatasirakiwa ukaxa kutjtarakiwa p'iqi usuru, q'uli usuru. Ukhamarusa sinti thaya manq'anaka manq'atasa usu katusirakiwa ukaxa puraka ch'itiyaraki jani ukaxa yaqha usunaka thuqtayarakiwa. Yaqha usunakaxa utjarakiwa chhujchhu usu ukaxa sinti thayampi pasjayasitatrakwa katusi, jani uka sinti lupxatayasitatsa.

Yaqha usunaka

Uraqina katjata, jintilimpi katjata, phujuna katjata, kharisirimpi kharsuta ukhama ñanqha usunakawa utji, ukatakixa yatirimpi maypitawa qullaqayasiña. Janiwa ina jaqixa uka usunaka qullkasphati, yatiripuniwa qullixa, jupanakaru aski yäqapxañasawa.

Chuyma jaqsuta. Chuyma jaqsusipxarakiwa awisanakaxa maya martasna, marinukusna, mult'ikipasna, chuyma jaqukipasipxi ukaxa qullayarakiñawa yatiri thalthapirimpi kuna aka wak'ampi, punchumpi chiqapakañapataki, uka chuyma jaqsuta usurinakaxa nayrapasa inakiwa aythiliskiri, kuna saphi wilapasa inakiwa p'utuqiskiri yaqhipanakanxa janirakiwa unxtkirisa.



Animu saraqata. A nimuxa saraqasirakiwa kunapachati jaqixa sustjaski, mulljasi ukhawa. Kunapachatixa aminu saraqayasipxixa jaqinakaxa jank'akiwa qullayasipxañapa jani jank'a qullayasitaxa yaqhipanakaxa luqhirusa puripxiriwa ukaxa jawsirimpiwa qullayasñaaparakiwa.

Ukaxa jisk'a isinakapa q'aspapa, ch'ullupa, muxsaqallunakampi, kawkhanti sustjaskatayna ukawjata mä juk'a laq'a aptasna maya wayaqaru ukanakampi usutana sutipa aytasna yatirixa wali jawsi akhama sasawa: jutma, jutma, jutma kawkintasa... imilla wawa, yuqalla wawa jutma jutma, ukhamawa animupa jawsxati, wayaqaru yanakampi uchantata, maya jisk'a chhililirimpi utawi q'alpacha muytasa usurina sutipa aytasisa, ukatakixa usurixa ikiñanwa suyasiski ukatha jawsirixa purinisna p'iqipa patxaru suma arunakapi uchxati ch'ullupa, muxsa lakaru churi ch'amuntañapataki, nayraqatxa lakampi jujxatayi wali munañani qullunakana sutipa aytasisa jani ukaxa kawkhancha sustjasina ukawjanakana sutipa aytasisa wali khiwxati. Ukhamakiwa qullasiñaxa uka usuxa.

Katjata. Katjata usuxa jakxatasipxarakikiwa kunapachatixa jaqinakaxa jani waliwjanakaru sarxatapxi jani ukaxa ukawjnama sarakipapxi, jani ukaxa kuna misa qalanaka patxanakana anatapxi, chillqikipapxi, kawallupxi ukanwa katjayasipxi, yaqhipanakaxa phujumpi, juqhumpi, mik'ayampi tñinakampi, jintilinakampi, wasaranakampi katjayasipxi, ukawjanakaxa wali munañanipxiwa, kuna jank'akiwa wilsa ch'amsusiri sapxarakikiwa. Kunapachatixa chika arumäki jani ukaxa chika uru ukapachaxa janiwa ukawjanakaru sarxatañati kunatixa ukawjanakana uywiripaxa mistsuniwa muytasiri, ukatwa ukapacha jaqinakaxa sarxatapxi ukaxa katjayasipxiwa ukhamarusa uka uywirinakaxa manq'ata awtitawa mistsuni sapxarakikiwa janirakiwa unxtkirisa.

Uka usuxa qaxsurimpi, t'aqa usunaka apsurimpi, qullpirimpi askichasna kuna



walja manq'añanakwa ukawjanakaru churaña jani sinti usuri usuntañapataki. Uka usuta katutaxa janchiparuxa qhanawa mistsuri phujusa phujpacha, jintilisa ch'akanakanpacha, wasarnsa wila ch'amsutpachawa uñasirakiri ukanakaxa jank'akiwa yatirimpi qullayaña.

¿Kawkitsa usunaka jutixa?

Yaqhipa jilatanakaxa usunakaxa amuyasiriwa juti, ukata jani wali katuqataxa usunakapa jiwaruwa jaytawsitu sapxarakiwa, kunjamasa ukaxa, usunakaxa puriniwa: wayrampi, jallumpi, chhijchhimpí, juyphimpí, lupimpí, manq'anakampi ukatha jani wali uñjata jani suma katuqatawa jiwasarú usunakapa jaytasipxi sapxarakiwa. Ukhampi jiwasa aymara jaqinakaxa amuyapxi jiwasana jakañasatpacha.

¿Kunanakampisa aymara jaqinakaxa qullasipthana?

Aka qulliri jilataxa sarakiwa jiwasa aymara jaqinakaxa ch'uxña quranakampikiwa jilpacha qullasipthana, junt'u quranakampi uma wakichata ukaxa akanakarakiwa: ninasank'u, ithapillu, salwiya, pirijila, altamisa. Mayni chhuyu wallaqita umanakaxa wakichatarakiwa aka llantina, ch'iri ch'iri, ayrampu, uqururu, mansanilla, ukhamarusa kuna qhaqsutanaka, taxxatanaka, mach'xtayatanaka, chhuxrinchatanaka kunaymana askichatanakampiwa qullasiña. Puraka usutakixa wakichañaspawa payqu, muña, ch'iyara ithapillu, qhanachu, papaya jatha, linasa, almiruna, kuminu, musmuskara, urqu ajusa, parisa/jakañampi ukanakaxa ch'axjasna, piqjasna, iyjasna, pitjasna purakaru liqxtasiña ukaru wali phututsuyasiña.



Aymara qullirina lurawipa

Aymara markanakana qullirinakaxa wali yatiñanipxiwa yaqhipanakaxa achichilanakapathsa achichilanakapasa qullirixapuniritaynawa ukanakaxa wawathsa wawaruwa amparaparu yatipa sarayasipxi. Yaqhipa qullirinakaxa q'ixuq'ixunsa puritarakiwa ukirinakaxa juk'ampi yatiñanipxiwa wali lup'iripxiwa sapxarakixa. Yaqhipanakaxa samkana yatiyatawa, amparapana chaka kurusasa siqintatawa sapxarakiwa.

Aymara markanakasanxa kunaymana apnuqirinakawa utji, ukanakaxa:

Yatiri. Paqu, kallawaya, akulliri, luqtiri, jach'amisa luriri, jisk'amisa luriri, kuti misa luriri, animu jawsiri, risiyiri, insinsu axari, aytunaka luriri, pasayiri, japhallani puriyiri. Yatirinakaxa khaya markanakaru apañawa sapxarakiwa: Puno (Kancharani), Chukuyt'u (Atuxa), Juli (San Bartolomé), Puma uta (Llaqipa), Zepita (Qhut'apata), Laraqiri (Pichu Pichuni), Yunka uyu (Khapiya), Axura (Yanamuri), Iquique Chile (Santa Rosa). (Bolivia) kupakawana mamita. Efraín Cáceres (1990:33).



Yatiri tata





Kuka uñaña

Chiq't'iri. Chiq't'irixa khaya kukanaka uñiriwa, surtinaka uñiri, kuka akullt'iri. Ukanaka lurasna ukhamarusa layqachiri, paqu utjarakiwa.

Qulliri. Usuyiri, qhaqhuntiri, phiskthapiri, thalthapiri, t'aqsuri, qullpsuri. Qullirinikaxa jilapachxa quranakwa apnuqapxi qullañataki, ch'uxñpachsa jani ukaxa wañsuyata pharsuta, ukxa wakichapxarakiwa kunatha usutati ukaru amuyasna, wakichanaka chulluchisna, ch'alltapisna, piqjasna, ninaru phichtasna, kanksusna ukhamarusa thaya usuti junt'u usucha uka amuyawsina.

Yatirinakaxa walichañatakixa munañani pukaranakaruwa iwxsipxi, ukaruwa kunaymana yänaka manq'amawa sasa churapxi, jupanakaxa kuka uñakipasna amtapxi kunanaka churaña, ukhamarusa kawkipiri pukarasa suma katuqaspa ukatha wawaparü walichaspa kuna jani wali usunakatha t'aqisiphana.



Paqunakaxa kunaymana jani wali yänaka apnuqapxi layqachrantañataki, uka layqachirinakaxa apnaqapxiwa jaqi wila, ch'iyara phisi wila, jamp'atuna wilapa, jaqi ch'akanaka, juku wilanaka. Paqunakaxa jilapachxa jani wali apnuqanakwa lurapxi khitinakati yaqharu uñisipki ukanakatakiwa sapxarakiwa.



Uywiri qala

Aymaranakana qullanakapa

Aymara jaqinakana qullanakapaxa kunaymanawa janiwa mayak'ikiti wakichirinakaxa walja jiskhxatasna, yatxatasnwa suma wakichapxi, ukhamarusa markanakasanxa yatitawa usunakaxa ajayumpi, yanqha usunakampiwa chiktasi sapxiwa, ukatakixa khaya tapanakarusa, munañani qullunakaru, apachitanakaru, pukaranakaru uywirinakaruwa aytanaka, misanaka luqtapxi munañaninaka suma katuqasiñapataki ukatha uywasiri wawanakaparu jani usunaka katuyañapataki.



Qullanakaxa wakichasiwa akhamanakatha: quqanaka, uraqi laq'anaka, qala, uta uywa sallqa uywa, qutana aliri ch'uxñaanaka, juqhunakana ch'uxña alinaka, ch'uxa quranaka, waña para quranaka, jaqina isinakapa yänakapa, jamach'inakampi, kunaymana sallqa uywanakampi, anuqaranakampi, saphinakampi, ch'uxña phara panqaranakampita. Jiskhxatiri yatiri jilatanaka mamanakaxa sapxarakiwa aka jakañanxa kuna yänakasa qullaskakiwa yatiña uñt'añakiwa, aymaranakaxa ukhamakwa qullasiptanxa.



Sapxarakiwa

Jaqi kururu kuchuqataxa wawanakaruwa churaña q'anasiskañapataki ukaxa kunaymana usunakawa jark'aqiri sapxiwa.

Jaqi parisaxa puraka k'ichi usutakiwa waliraki sapxaraki. Mayni qulliri jilataxa sixa, kunapachatixa jaqi ajanuxa mayjaru kutikipti ukapachaxa



jank'akiwa jaqi jama jani ukaxa khuchi jamampi junt'pachampi liqxataña ukaxa kutitatayiriwa kikparu sapxarakiwa. Yamasa chhuxuxa walja khusawa kunatha usutatanaksa ukaxa yatiyasi, aymaranakaxa chhuxutpunwa kuna usunaksa yatxatasipxi thayampi pasayasitatanti jani ukaxa lupimpicha pasayastana, jani uka janchisana yänakapacha jani wali ukata usunakaxa jakxatasispa.

Kuna janchisa manqhana chhuxrinchata usunakxa yatisiñatakixa aymara jaqinakaxa turksusipxiwa khaya sallqa uywanakampi ukanakaxa: jararankhu, achaku, k'ita wank'u, asiru, wari, chiñi, qamaqi ukanakaxa jank'akiwa ch'amsusiri patxaru sapxiwa, ukhamarusa yaqhipawjanakanxa uka sallqa uywanakana: wari, chiñi, añuthaya, qamaqi, yarakaku wilapa umantayapxiwa.



Aymara jaqinakaxa jilapachxa ch'uxña quranaka pharsuta quqanaka qullasiñataki apnuqapxi ukaxa akanakawa: chachakuma, qachu urqu rura, uqururu, qhanachu, athapillu, ch'illka, llantina, jinchu jinchu, salwiya, ninasank'u, mula sik'i, muña, misik'u, llachu, akilla akilla, chhuxlla, anu ch'api, chiriru, altamisa, chiriru, sillusillu, sik'i, wirwina, mustasa, munachiku, khirkhinchu, ch'aqu, ñusantata ñiqi, quri qullpa, yisu, jiru.

Juk'ampi yatxataskakiñäni

Aymaranakaxa qullasiñatakixa kunti achichilanasaxa apnuqapkäna, wakichapkäna ukanakampikiwa kunaymana usunaka qullasipxtanxa, ukhamarusa yatitawa, uñt'atawa khitinakasa turkanaksa, phisktapinaksa, qaxthapinaksa luriri. Markanakasanxa kunaymana usunakawa utjaraki kunjamaruti jiwasa amuytana ukhamarurakiwa qullayasiña amtanxa taqi chuyma kuanakatixa wakisispa ukanakwa apthaptanxa.

Aymara qullanakaxa wakisirakiwa khaya kuna yatiñanaka, wakichañanaka, amuyanaka, nayra lurawinaka, lup'itanaka, jiwasa lurawina kunjamarutixa sartawisa lurawisa aka jakañanxa ukhamaru taqi kunasa uñtayatawa.

Pacha jakawina usunaka

Pixa usu

Pixa usuxa katusirakiwa kunapachatixa jallumpi sinti pasjayastana, jani ukaxa sinti umanaka apnuqaptana ukatwa, thayanakana sarnuqatasata, sinti thaya umamampi isinaka t'axstana ukatawa. Awisaxa pixaxa katusirakiwa kunapachatixa jiwq'inaka jani ukaxa sinti thujsa samanaka mukhita ukanakaxa jank'akirakiwa yaqhipa jaqinakaruxa pixa katuyiri sapxiwa.



Jiwasa aymara jaqinakaxa akhamawa qullasiñaxa sapxarakixa:
 Thantha isinaka nakhantayasna ukanakana jiwq'ipa mukhintaña,
 yaqhipanakaxa tunqu ch'aka nakhantayasna mukhintaña, yaqha jaqinakaxa
 junt'u uma wallaqitaru walja jayu uchantasna uka umawa nasatha juchkataña
 wali ch'isintayasiñkama sapxarakiwa.

Nayaruxa alkula mukhintma sapxarakituwa, mayni awichaxa pixa usutakixa
 siwulla wich'inka ninaru naktayasna mukhintañawa sarakiwa. Ukhamawa
 aymaranakaxa qullasiptanxa.

Ch'uxu usu

Ch'uxu usuxa katusiwa kunapachatixa jaqinakaxa sinti thaya umanaka
 umapthana ukapachawa, yamasa wawanakaxa yaqhipanakaxa
 chhullunkayata manq'anaka manq'asna, isañu thayacha, aku p'ala
 thayachanaka jani ukaxa chhullunkayanaksa apnaqasna. Ukhamatwa chuyma
 thayampi pasjayasipxi ukatawa jani samansa samsxapxiti.

K'aja usu

Uka usuxa mallq'wa q'ala chhajantayisi janiwa arsupasa ist'asxiti,
 ukaxa kuna walja thaya, ch'uch'u umanaka umatawa katusixa ukhamasa
 yaqhipanakaxa sapxarakiwa thayampi, juyphi thayampi jani ukaxa
 khunumpi khununtayasipxi, khunumpi chhullunkiyanakampi anatapxi ukapa
 chanakawa k'aja usu katuntayasipxi, uka usuxa katusirakiwa jani lankhu
 isinaka uchasitata kunapachatixa ukapacha thayaxa ch'akaruwa mantasi
 ukatwa kuna chuymarusa, lluqurusa, mallq'arusa wali ch'ajantayasi jani
 arsuyañkama.

Uka usutakixa yatirinakaxa akanakampiwa qullasiña sapxarakiwa:
 Jiraniyuna ch'uxña laphinakampiwa kukjama khistuña, ukatha uka umapa
 khistuta mallantaña.



K'ajatakixa waliwa wallpa lik'i iyjata ajusampi ukaru jayumpi sartinaru thaxtasna jithitayaña ukawa achhiju achhiju manq'antaña umantayaña ukaru chikatampixa kallachitaña.

Ukhamasa k'awna thixiwa walja jayuni achhiju achhiju manq'antaña sapxarakiwa.

Yaqha jilatanakaxa khaja, ch'uxu usutakixa walirakiwa qiñuwa lawana sillp'inakapa iytata, siprisana laphinakapa, pinu quqana ch'uxña laphinakapa q'ala ukanakaxa walljtayaña ukawa achhiju achhiju umaña. Ukhamakiwa uka usunakaxa qullasiñaxa sapxarakiwa.



Kuxapa

Ukaxa kutxata usuwa kunapachatixa ch'uxu, k'aja usuxa sinti ch'amampi sarxatasi awisanakaxa usuta jaqiruxa k'ajtayiriwa janiwa arupsa arsuyxiriri ina wila samani ch'uxtayiri chuymasa ch'iyjasirjama, ukaxa chuymawa wali thayana pasjata, ukapachaxa chuymarusa thaya uma mantatawa



sapxarakiwa. Ukaxa jank'akiwa kuna wali junt'u wakichanakampi phututsuyaña, wali qaxuntaña, walirakiwa achhijtayata lik'inaka, janiti uka usu jank'asa qullkañäni ukapachaxa jani walt'awiruwa puripxsnaxa sapxarakiwa.

Junt'u usu

Junt'u usuxa katusirakiwa sinti lupinkatata, jani ukaxa kuna chhuyu manq'anaka manq'atata, jani ukaxa jani wakisiri pachana manq'atatha, awisaxa q'ulintasimpiwa qalltasi ukaxa purakawjata wali qhatintasi, chhiqanqarasa wali achhijurakiwa uñjastanxa. Junt'u usunakaxa kunaymanatha katusiraki nayaruxa thayampi pasjayasitasa jani ukaxa jallumpi sinti ch'aranjayasitasa jank'akirakiwa junt'u usuxa jakxatasi, ukhamayphanxa jank'akipuniwa ukaruxa apaqañaru waytasiñaxa. Ukhamasa ch'iraya ñ'iqimpi qullasipxarakiwa.



Ayrampu





Itapillu



Quqa





Ch'iyara ñ'iqi



Qhanapaqu





Junt'u usu qullaña qura



Iru jichhu





Achikurya



Nawusa





Waraq

Puraka usu

Puraka usuxa kunaymanathwa ususi awisanakaxa imata, t'amtata, sinti thaya, jani ukaxa maya paya junt'uchata manq'anaka manq'atatha ukanakatawa ususixa. Puraka usunakaxa akanakarakiwa:

Puraka k'ichi. Puraka millk'u usu. Ukaruxa yaqhipa jaqinakaxa kuliku usuwa sapxarakawi, ukaxa chhuyu manq'anaka, umanaka manq'atathwa thuqtasirakixa. Ukhama sipanxa wakisiwa manq'anaka jani ch'axltapiña manq'asiña uka pachaxa, sapa manq'anakasa wakisiwa kunanakatixa wakisi ukampiki manq'aña.

Yatiñasawa chhuyu achunakaxa wakisiwa walja pachawjana manq'asiña ukhamarusa akanakawa chhuyu manq'anakaxa:



Kuna jaranu achunaka ukanakaxa akawa: jirwa, siwara, tiriwu, qañawa. Mayninakaxa akarakiwa: jawasa, alwirja, phirijula, lintija, tarwi, pallara, jarwansu, uka manq'anakaxa chhuyuwa ukathwa urukixa wakisi manq'añaxa, kunathtixa jayp'u chiqaruxa purakwa ch'itiasiri ukata kulikuwa churt'asiri, ukhamarusa uka manq'anakaxa janiwa ch'uch'u thaya manq'añati.

Paulina Mamani Cueva mamaxa sarakiwa:

- Kunapachatixa lupinkata ukati junt'u tunasa manq'antañanixa jayp'u chiqaruxa puraka k'ichi usuwa aruma chiqaruxa churt'sitani.
- Kunapachatixa junt'u achhiju waja challwa wakichatanakampi manq'tanxa ukaru kunaymana kulanakampi umantanxa aruma chiqaruxa kuliku usuwa churt'sitani.
- Jayp'u aruma chiqatuqirutixa jirwa p'isqi jani ukaxa tarwi manq'añani ukapachaxa aruma chiqaruxa kulikuwa churt'asiri sarakiwa. Uka manq'anakaxa niya chika urunkasna ukhawa wakisi manq'asiña kunatixa janchinakaspati walja aychaniwa, ukaxa janchisanxa jank'akirakiwa ukapachaxa qhatikipani.

Mayniri yatirinakaxa akhama sarakiwa: “Kunaymana usunakatsa jark'aqayasiñatakisa wakisiwa sapa arumaraki janira utatha mistkasina mä juk'a kuka achxaruña akullt'asiña ukaxa janchisxa suma qhanakwa uñjayasi, janiwa kuna puraka usunakasa katusiriti”.

Puraka mult'i usu

Awisanakaxa chhuyu manq'anaka manq'atarakiwa puraka usuyasi, jirwasa, wajasa, tunqusa janiwa jayp'u aruma chiqaruxa manq'añati sapxarakiwa.



Ukhamarusa ukanakatakixa kunaymana ch'uxña quranaka, qalanaka, saphinaka, kunaymana yaqha yänakampiwa askichaña, kunapachatixa uka quranakaxa kunaymana wakisirinakaniwa taqiwjataki juk'ampi thurinchañataki ukathwa ch'uxña quranakaxa kuna usuyanaksa janchisata jark'asiriwa.

¿Ukanakaxa kunanakampisa qullasnaxa?

Ukanakaxa qullasiñaxa: ch'aqumpi, k'awnampi, ch'uxña quratha askichatanakampi, yaqhipa askichatanakaxa junt'u quranakatha wakichatawa. Siwulla, ajusa, chhuxu jayumpi wallxtayatanakawa puraka k'ichi usutaki walixa, nayaxa wawanakajaruxa ukanakampikiwa qullasirithxa sapxarakiwa.

K'atampi yatxatapxañäni

Kuna usunakasa janchisaru katusi, ukxa jiwaspachpakiwa jakxatasthanxa, jani suma isthapisitatha ukaru thayanakampi pasjayasthana, jallumpi sinti ch'aranjayasthana ukaru jani turksusisna, kuna jani wali phayata manq'anaka manq'asthana, t'amtata, imata manq'anaka, ukhamarusa kuna ch'uxña manq'anaka jani wali jariqata, jani wali qhatita manq'anaka, jani ukaxa sinti thaya ch'uch'u manq'anaka, sinti thaya ch'uch'u umanaka umatata ukhawa usunakxa jakxatastanxa. Wakisiwa jiwasa pachpa janchisa suma uñjasiña jani usunakampi katuyasiñataki.

Jiwasa taypitha uñasiri usunaka

Uka usunakaxa jiwasa jaqinakatha jakawisa taypithwa uñasiri, ukaxa kunaymama jani walinaka luratatha, apnuqatata, jani ukaxa jani wali umañanaka umata, ukhamarusa jaqiruxa janiwa amuyapankayiti jaqi kankañapsa chhaqasiyiwa.



Uka usunakxa jakxatasipxarakiwa jani walipachanakana sarnaqata, kuna aytanaka luqawinaka lurawjanakaru utxatasna, iksnasa, anatsnasa jani ukaxa qalanakapa apnuqasna. Yaqhipanakaxa sinti jani wakisirinakaru waytasipxi ukathwa usuxa katusi sapxarakiwa.

Luqhi usu

Yatitarakiwa jaqinakaxa aka luqhi usu jakxatasipxixa kunapachati jani waliwjanakana sarnaqapchi ukatha, ukanakana kuna yanqhanakasa uñst'arapchi ukanakawa katjirixa, ukatha uka jaqixa sustjaschi animsa saraqayasiñkama sapxarakiwa. Qulliri tatanakaxa sapxiriwa: yaqhipaxa animu saraqatathxa luqhiptapxiriwa, mayni qulliri mamaxa sarakiwa: kunapachatixa jiwasa jaqinakaru jani waliwjanakana, uraqi manqhanakana jakasiri uywananaka, munañanirinaka katari, anchanchu uñst'arapi uka jaqinakaxa inakiwa amullrata tukusipxiri. Yaqhipa jaqinakaxa luqhiptañaru puripxarakiwa sinti lup'isna, p'iqsa muytayasañkama.

¿Kunjamasa luqhi usu qullasiñaxa?

Mayni qulliri tataxa akhamawa luqhi usutha jaqinakaxa qullaña siwa: maya kustalaru uka luqhi usuta jaqi q'arsusiyasna ukaru sayantayaña ukaru mä phisqa tunka jila q'illu jarankhunaka uchantaña ukanakaxa kayutha p'iqikamawa q'ala kuna usunakapa uka jaqiru apsuxa, uka q'illi jararankhunakaxa ina ch'umpinaka jani ukaxa uqinakakiwa uñstxapxiri yaqhipanakaxa pachparurakiwa jiwarata uñaspixiri.

Mayni achachilaxa sarakiwa: “mä yuqajaxa jiwxiwa, ukaxa wali jaya maranakawa luqhitata usutäna, qullayarakiritwa chhullunkaya umampkamakiwa, ukaruxa qanlla nakhantayata iyjasina yaqha



askichanakampi ukanakwa umayawaytha ukhamakwa qullayiritxa, kunathtixa luqhitata jaqixa qanlla alirkamakiwa arkhaskiri qanllawa irpiritayna. Yaqhapachaxa qullayawarakthwa maya qulliri tatampi ukaxa Juli tuqithwa jutiritayna ukaxa jararankhunakampiwa p'iqiru ch'ulluntayiri ukatha uka q'illu ch'uxña jararankhunakaxa uqikamakiwa yaqhipanakaxa ch'umpirata uñasxiri, ukatha uka qulliri tataxa akhama siri: p'iqi laxwiru wilampi umampi mantatawa”.

P'iqi usu

P'iqixa ususiwa sinti lupinkata, sinti jallumpi pasjayastana ukatha, sinti thayankata, ukhamasa ussirakispawa kuna yaqha usunakanitana ukathsa. Kunapachati p'iqixa ususki ukapachaxa wakisiwa walja amuyasiña, sapxarakiwa yaqhipa jaqinakaxa p'iqi usumpixa luqhiptapxiriwa, ukhamarusa kunapachatixa p'iqixa ususki amuyañaspawa kawkhasa jila ususi, kunjamasa ukawjaxa ususi, laxwiwjati, jani ukasaxa parawjacha jani ukaxa nayrapatxacha.

Kunapachatixa laxwixa ususki ukaxa p'iqi usunirixa amuyasiñapawa, amtasiñapawa kunapachasa kawkinsa p'iqi usuchjasina, jani ukaxa martascha p'iqi jawq'jasina, jani ukaxa kawkincha jani wali uñ'tata uywacha jani ukaxa kuna supaya saxranakacha uñasirapina ukhamachi ukaxa walja wakichanakampi, aytanakampi suma manq'añanakampi mamapacharu, kawkhanti ukaxa uñasirapkana ukawa laq'anakampi askichanakampi wakichasna umayañäsphaxa.





Ritama

¿Kunanakampisa uka p'iqi usunaka qulläsnaxa?

Uka p'iqi usunakatakixa walirakiwa aka yänaka:
 Laranja p'axla p'axla q'alluta ukaru mä juk'a insinsumpi willxatata ukawa p'iqi laxwituqiru uchxatasiña p'axlpacha p'axlpacha maya pacha urasa, ukata apaqasisna nina puturuwa jaquntaña nakhantañapataki. Uka naranja insinsumpu wakichataxa chhuxrichata janchitwa ch'amsurixa. Yaqhipa jaqinakaxa mulljanakawa p'iqi usuyasi, ukaxa umaruwa tukuxa sapxarakiwa, ukatwa ukaxa qinayjamawa jitnaqi ukatwa mawja mawja p'iqiru usuyasi.

P'iqi usuxa p'iqi muyu usururakiwa kutikiptiri, ukaxa qullasiñarakiwa aka chiñi wilampi, ukxa chiñi kharjasna maya kupitaruwa wilapa katuqasna junt'pacha mä juk'a winumpiwa umantañaxa. Yaqhipa kullirinakaxa t'uku usu sapxrarakawa ukatakixa chini aychasa walirakiwa, ukaxa kaswiraru kanksuña



ukathwa winumpi t'amachaña, usutaxa uka t'amatachataxa mayürunxa kimsakutiwa umañapaxa mä kucharqalluyuru sarakiwa.

Jatka usu

Jatha usuxa maynitha mayniru arkasiriwa sapxarakiwa, ukanakaxa aka qarqa usu, ch'aka pisi usu, such'u usunakawa churasirixa.

Kuti usu

Kuti usuxa jaqinakaru inakiwa katurixa ukaxa turkaqatanakampi tupthana jani ukaxa waynaqthana ukatawa kikipa usuxa katusirixa sapxiwa.

Wayra usu

Wayra usuxa katusirakiwa kunapachatixa jiwasanakaxa uka tutukawa jistanxa ukampi katuntayastana uka pachawa ukaxa katusi, kunatixa uka tutukaxa kunaymana qhurinaka, q'añunaka, kuna pichsutanaka, turka jaqtatanaka taqi kunanakawa apani ukanakawa jiwasana janchisaru mantasixa. Ukaxa qullirimpi qullayasiñawa kuna t'aqsunakampi, pichtanakampi, turkanakampi apsusiñaxa, janiti jank'aki qullayaskañani ukaxa uka jaqixa usuntawsina ina q'illukiwa tukurixa.

Kunapachatixa uka tutukaxa jutki jani ukaxa jakxataski jukhaxa jank'akiwa munañani jach'a qullunakana, qutanakana, uywirinakana sutipa aytasiña, ukhamarusa maya siqtasiña, ukhamarusa walwa uñtaña kawksarusa muyti uka wayraxa, kunatixa kupituqiru muytki ukapachaxa janiwa kuna llakinaksa apankiti, ukata kunapachatixa ch'iqatuqiru muytasa jutki ukhaxa kunaymana



Ilakisiñanakwa apanipxixa. Ukatakixa waliwa kunatixa jiwasa jak'ana utjki ukawa wali khiwtasa muytayaña uka tutukaru kutirayañataki ukhamakiwa ukanakatha jark'aqasiñaxa.

Qhayqha usu

Qhayqha usuxa katusiwa kunapachatixa uka jaqixa kuna jiwatanakarusa q'ipi, jani ukaxa jiwatanaksa allintapxi, jani ukaxa jiwatarusa waynuqapxi ukapachawa uka jiwatana usupaxa uka jaqiru mantirixa, samanapampisa, janchipa katutampithsa sapxarakiwa. Uka usuna katuta jaqinakaxa kuna ikiwipansa walwa ayqhiri, ch'axwiri, jachirisa.

Ukhamarusa uka jaqixa iki ukapachaxa walwa khuyusiri ukaruxa sapxarakiwa jaqiruxa qhayqha usuwa apasini, ukhama sipanxa usuta jaqinakaxa jank'akiwa qullirinakampi uñjayañaspa ukaxa kuna t'aqsunakarakiwa lurt'ayañaspa maya yatirimpi kuna pachaxalla wakisirikchi uka pachawa qullayañaxa.

Yatiri mamaxa sarakiwa ukathwa kuna ajayu chhaqtayawinsa jaqinakaxa quqa panqaranakampiwa janchipa pichsusipxi, phisksusipkasma ukhama uka panqaranakaxa samananakapampiwa piykatatayanaksa apaqi, ukatha panqaranakaxa jiwiri kajunaparurakiwa jaqtata ukaxa jupampi chikarakiwa sarxi ajayupawa apasxi sapxarakiwa.

Ch'uqi usu

Ch'uqi usuxa kunapachati katsitu ukaxa k'atakiwa qullasiñaxa kunatixa uka usunakaxa janchisaru sintiystu ukjaxa janiwa kuna qullasixa qullasxiriti sapxarakiwa, janchisaru sintichstu ukjaxa uka usuxa jakañaskamaxa janiwa



jitiqasiriti jiwasampi chikakiwa jiwañaskama arkasiri ukampipuniwa jiwaskaña sapxarakiwa, ukaxa sinti muxsa manq'anaka manq'atarakiwa katusi, ukhamararusa uka usuri jaqinakana wilapaxa janiwa walixiti sapxarakiwa. Uka ch'uqi usunakaxa kunaymana sarnaqaniwiniwa, sariri kutiniriwa, ikintiri sartiriwa, chhaqtiri uñasxarakiriwa.

Uka usuxa lankhu jaqirusa taxa jaqirusa katuntaskakiriwa ukhamarusa maynita mayniru arkasiriwa awkinakarusa allchhinakarusa katuskakiriwa ukanakaxa akhama sutinakampi uñ'tatwa: thixni k'anata, such'u, tisiku, irisipila ukanakawa jichhaxa yaqhawa uñasiraki ukasti riyawitisa, kansira ukanakaxa janiwa qullasiriti jiwañampikipuniwa tukusxixa. Yatirinakaxa riyawiti usatakixa llama chuxu umaña qhiparaxäna ukhamasa tarwi aku jach'uchatawa umaña sapxarakiwa.

Jintili usu

Qulliri tata mamanakaxa akhama sapxiriwa: Jintilixa nayra pacha achichilanakasana ajayu utanakataynapi jupanakaxa uka jintilinakarua jiwiri jaqinaka chhaqtayapxirçitayna. Ukatha jichhürunakanxa jintili usunaka jakxatastanxa kunapachatixa jiwasa uka jintilalanakana anattana anattana, qalanakapa itnuqtana allinuqtana jani ukaxa utt'astana ukatwa usuxa jakxatastanxa, jani ukaxa jintilinaka jak'ana ikjtana uka pacharakiwa, yaqhipa wawanakasa ukhana anatapxi uka qawayaru qamapxi ukapachanakawa jintili usuxa jakxatastanxa.

Jintili usumpixa usutana janchipanxa wutillanaka qhupiña kurchunakjamawa uñasriri uka qulunakaxa jintili pirqatjamawa uñasiri ukathwa qulu manqhanxa ñut'jata ch'akanakakiwa uñasiniri, jiwatanakana ch'akapawa mantasirixa sapxirixa.





Jintili putu

Katja usu

Tata Hilario Mamani wali qulliri jilataxa sarakiwa, katja usuxa kunapachatixa jani wali pacha urasana jani waliwjanaknama sarnuqapxi jani ukaxa sarxatapxi ukhawa uka usuxa jaqinakaxa jakxatasipxarakixa. Ukhamasa jach'a misa qalaru sarxatapxi, jach'a phuju lakaru sarxatapxi, phuju lakaru ikjapxi, jani ukaxa chika uru, chika aruma sarxatapxi ukjasa uka usumpi jakxatasiyaksnawa. Yaqhipa jaqinakaxa tinktawinakanwa uraqimpi katjayasipxi, ukanxa janchipaxa sintirakwa junt'utatiri phututiñkama uka usutanakaruxa jank'akiwa mä juk'a laq'aqallu martawipawjata aptasna ukhamarusa sutipa taqi chuymampi jawsasisa. Tata Carlos Flores uka qulliri jilataxa sarakiwa: wakisiwa kuna mä juk'a suma manq'anaka ukawjaru waxt'aña kunatixa ukawjana jakasirinaka manq'ata awtjatäpachawa. Ukhamasipanxa wakisispawa suma phuqata qullasiñapatakixa paypacha luraña taqi



chuymampi.

Yaqhipa qullirinakaxa akhamarakiwa uka usuthxa sapxixa: Kunawsatixa laq'a usu katunstu ukhaxa junt'u usukiwa jachiri churasi, ukhamasa jaqixa ch'ama jiwatakiwa sarnaqi, p'iqinakasa usu ukhamasa janiwa manq'asa munaskiriti, kayunakasa, amparanaksa yapitjamakiwa sarnaqiri.

Laq'a katjata qullañatakixa akhamawa wakichañaxa. Nayraqataxa maya misjama askichaña, ukatha janq'u laphiru, janq'u qarwa t'arwampi uchxataña ukarurakiwa kuka, winu, llamp'u, k'ichita, taku taku, laq'a t'ika, yaqhanakampi askichaña, ukathxa tunka payani ch'ankampiwa aski ch'uqantaña, ukatarakiwa jayp'utuqiruxa laq'a katjata jaqiru p'iqipawjaru chuymapawjarusa uskuntaña, qhipaxararaki qullata apaqawsina jawiraru apaña jaq'uñataki, jawiranxa uka usxa jariskiriwa sarakiwa.



Qhili liqita





Iwija sully



Juyra q'uya





K'ichita.



Taku taku.





Laq'a t'ika.

Jintilina katjata

Kuna pachatixa, jintili usumpi jaqinakaxa uñjasipki, ukapachaxa qullirinakampawa qullayasipxi, uka qullirixa walja askichatanakampawa qullaraki, sapxiriwa uka jintilimpi katuta usuxa jaqi janchinxaxa taqiwjaruwa ayinuqtani sirk'jama uka qulunaka taypinxa ñut'u ch'akanakawa utjixa, qullirixa uka qulunakxa wutilla wiriyu p'akitampawa kharitati, ukata maya alkula juchhantasna ukatxa lakapampawa achsu, ch'amsu ukaruxa uka juchhantata alkulampi thusanuku, muxch'inuku tukuyañkama, janiwa kuchillumpi kharsuñati phallayañati, ukapachaxa inakiwa juk'ampi aqanuqiri janchipacharuxa.



Ukxaru quta lakankiri qullirininakaxa akhama sarakiriwa: “uka jintilinakaxa kawki nayrathsa nayra pachathpachsa jintilinakaxa utjapuniritaynawa ukhamawa nayra achichilanakasaxa sapxiri, jupanakaxa uka jintilinaruxa jach’a munañani p’iq’t’iri janayra jaqinakarakiwa ukaru chhaqtayatiri taqi kuna yänakanipkana ukanakapampi chika, uka jintilinakaxa inkanakathsa nayriri jakiri jaqinakawa ukanakatha chhaqtayatapxäna sapxarakiriwa, ukathpi uka manqhanakanxa walja kuna yänakasa uñasinixa, ukatha ukwa yaqhipa jaqinakaxa apsuru mantapxi, jani ukaxa uka qawayana anatapxi, ikipxi, utjapxi ukanakxa uka jintili usumpi mantayasipxi sarakiriwa. Inkanaka jakawi pacha jintilinakaxa mayjanakarakiwa kaxalla arutxa chullpa uka sutimpiwa uñt’apxi, sinti nayra jintilinakaxa mayjarakisa niya waja pirqa utaru uñtatawa”.

Sustjasita usu

Walja jaqinakawa sustjasisna usuntapxi, jisk’a yuqallanaka, jisk’a imillanaka, chuymani jaqinaka. Uka jaqinakaxa sustjasipxarakiriwa kunapachatixa kuna jani uñt’ata jaqinaka, uywanaka, jani ukasaxa mayja yänaka uñasirapi ukapachawa walja sustjasipxi, ukhama sustjasinsti usuntupxiriwa janiwa kuna qullasa waljtayiriti, uka usuxa akhamawa qullasiña sarakiriwa Doris Colque Flores kullakaxa, kunatixa jupaxa usunaka qullantuqita uñt’arakiwa, jupana taykapasti walja uñt’iri, qulliri taykarakinawa Puno, Moquegua markanakansa walja uñt’atánawa ukathwa jupaxa ist’asna, uñjasna yatiqawatayna, jupaxa akhamawa qullañaxa sustjata usumpi katutanakaruxa sarakixa:

K’awnakiwa ukataki wakisi, usuta jaqiruxa wallpa k’awnampiwa janchpacha qaxsuriksnasa, phiskhursnasa, pichtapsnasa jalla ukhamawa k’awnampi q’ala janchpacha apsuña, kunapachatixa uka luraskthana ukapachaxa wali kawki munañani qullu achichilanakarusa, awichanakarusa, pukaranakarusa, khaya



jach'a qutanakarus, jawirnakaru, phujunakaru jani ukaxa kawkhanakanti sarnaqaniwthaxa ukanakana kunanakcha uñjaniwana ukara sustjasina ukanaka aytasna suma arunakampi sutipa aytasisawa taqi chuymampi mayt'asisa qullt'arapxita aka wawamaru, kuna yanqha, saxra yänakacha aka wawamaru katunti sasa taqi chuymmpi saña.

Ukhama k'awnampi apsuwasnxa uka k'awnaxa umaruwa jaquntaña ukanwa kunathsa sustjatataynasa ukaxa uñasiri sarakiwa, awisaxa kuna sustjtama ukana qillqa qallta sutipasa uñxariwa, jani ukaxa kuna pachatixa k'awnaxa umaru jaquntataxa phalli ukaruxa kunasa sustjtama, jani ukaxa kawkhansa sustajasta qulluti, uywacha, jawiracha, jani ukaxa khiticha uñkatasna sustjtama ukasa qhanawa uñxari sarakiwa.

Ukhamarusa uka kullakaxa sarakiwa: mä kutixa ukhama sustjata jaqiru qullawinxä kunapachatixa k'awna jaqtaskäta janira umaru jalanti ukathwa uka k'awnathxa maya kitulakaspasa ukhamawa t'ijswuxiri, nayakiwa mulljasxirita. Jupaxa sarakiwa ukaxa kuna saxraxalla uka kitularu tukuta sustjchinxa jaqiru, uka saxraxa wali munañanipachawa khiliruti sustjasna usuntayaspa ukatha juparu mantasna tukuntasna jawayaspawa, sustjata jaqinakaxa jank'akiwa qullayañaspaxa kuna yaqhipanakaxa animsa saraqayasipxiriwa ukathwa luqhi usunakwa jakxatapxiri jiwañarusa puripxarakiriwa.

Mayninakaxa, jaqina ujjyatasa qhanawa k'awnanxa mistsu, kunatixa uka apsuta k'awnaxa maya umani wasuruwa warsuña ukanwa kunampi sustjatasa ukaxa qhanawa mistsuru kuna jaqina ujjyatasa qhanawa maya nayrawa mistsurixa sarakiwa.





Yanqha phuju



Qullpa





Untu

Anchanchumpi mulljata

Anchanchuxa muyjasirakiwa thakinakana, jawiranakana, pampanakana, yanqhaninakana, uka usuthxa k'atawa qullasiñaxa, yatirinakaxa turkampi, wank'uchinakampi, nina ququrichinakampi qullapxirixa. Ukhamasa anchanchuxa uywanakasa jiwayiriwa ukathwa jaqinakaxa winumpi qañiwampi churapxirixa.

Qhaxya qullaña

Qhaxyana purita jaqinakaruxa qhaxyana purita jaqiraqiwa qullirixa. Ukhamasa ukatakixa wakisiwa tunka payani wajcha, ispa wawanaka jupanakawa jawsapxixa, apunakatha mayipxixa. Ukathxa winuxa walirakiwa, winuxa anqa pataru qhayqhayapxi kalawila, lurya panqarampi ukawa usutaruxa umantayapxixa, walirakiwa kimsa jalsuta uma ukaruxa tunka



payani siwaryumpi uskuntatawa umayapxixa, wari wilasa umayapxarakiwa, qhaxya qalasa t'unsuta umapxarakiriwa.



Paya tunka siwaryu.

Ch'ixa jach'a usu

Uka usuxa nayra pachanakaxa inakiwa jaqi jiwayirina ukatwa jach'a usu sapxiritayna. Thayawa aka usxa apnaqi, kunawsatixa katusi ukhaxa q'alpacha janchiru jach'a qulunakawa mistsurixa, jani k'ataki qullasitaxa chuymaru, k'iwcharu mantasirixa, chuymaru mantasiri ukhaxa jiwayasiriwa. Uka usu qullañatakixa akanakawa wakisixa: laqatu, k'isimiru k'awna, iru jichhu.

L'iki apsuta usu

Lik'ixa jiwaspacha jaqiqiwa apsusiskixa, xaxunaka umiri, kukasa akulliri jaqinakaruxa janiwa lik'ixa apsupxiriti ukhamasa utansa kawkiwjansa



ikjayawsinwa apsupxirixa. Qullañatakixa jaqi lik'i pachawa walixa jani ukaxa jinchu lik'isa walirakiriwa, ukanakampixa kharsuski ukpachawa umantañaxa sapxarakiwa. Kikparaki uka usutaxa ch'iyara iwijawa jiqharipampiwa wak'antaña, kikipa jikharipampiwa wilampi chiktata umantañaraki.



Ch'iyara iwija

Maymuru usu

Maymuru usuxa sinti q'ipnaqata, thaysuyasitathsa jani ukaxa chhuxrintatasa ususirakiwa qullasiñatakixa akhama qullanakawa wakisixa, anuqara ch'api, llawri llawri, pinku pinku, mullak'a tunu, kiswara t'ika ukanakaxa junt'u umaruwa umantañaxa. Ukhamasa walirakiwa isañu qhati manq'aña, isañu qhatina umapasa walirakiwa. Yaqhipanakaxa sapxarakiwa janchi patxaru q'ipiñjasiñawa uka lurañatakixa wakisirakiwa jani nayrani anuqarana wilapa, ukhamasa ch'iyara ch'akani itapillu, kapachu kapachu (mamampinta). Jaqinakaxa muymuratha jani usuntañatakixa wak'ampíwa uchasipxixa ukhamarusa iwija, allpachu p'itata isinakampiwa uchasipxarakiwa.





Pinku pinku



Ch'iyara wank'uchi





Yawri yawri



Arikuma



Rikayra usu

Rikayra usuxa usuri warminakaruwa churirixa, usuri warmiruxa thaya jump'i ukhamasa junt'u jump'imp'iwa apixa ukaruwa rikayra usu sapxixa, usuri warmixa kunawsatixa usuqaski ukjaxa waliwa yäqañasa ukhamasa uywañaxa. Uka usu qullañatakixa akanakawa wakisixa: sillu sillu qura, nina sankhu, jaqi sillu khisuta, nakhata ñik'uta, jinchu jinchu ukanakawa junt'umaru umañaxa, ukathxa walirakiwa pariwana aycha, waka wirja manq'aña.



Jinchu jinchu

Thaya jump'i usu

Thaya jump'i usuxa akhamathwa churasixa, juña usu, k'aja k'aja usunakatha qullayyasiwsina jump'ita sarnaqthana ukaru thayampi phust'ayasthana ukathawa thaya jumpi'xa jump'tanxa, uka usumpiri jaqinakaxa janiwa ch'amapasa utsxiriti, janchipasa q'illsuri, sintisa jump'iri, thayatsha lupithsa inakiwa axsaririxa.



Qullañatakixa wakisiriwa jinchi jinchi qulla, anisa alusimampi aka qullaxa chikata naktata chikataraki ukhama ukanakaxa junt'u umaruwa umañaxa, ukhamasa chuyu qullanaka junt'u qullanakampi chikata naktata chikata jani naktatasa wakisirakiwa, ukhamasa qamaqi ch'api, k'uru k'uru itapillu tunu walirakiwa sapxiwa.

Qunquri, ch'aka t'iji usu

Uka usuxa umana sinti sarnaqata ukhamasa thayampi kayunaka thaysuyasthana ukathsa churasiraki ukhamasa janiraki wali manq'anaka maq'thanti ukathsa churasirakiwa. Uka usumpixa kayu manqhina punkitatiriwa ukathwa kayuxa t'ijisixa sapxarakiwa, qullasiñatakixa waliwa qariwa, qariwaxa piqsuwsina chhuxumpi junt'uchañawa ukampiwa qunquritha q'ipichsusifña, iwija junt'u wanusa walirakiwa kunawsatixa lupi wali wanuri lupxantki ukjawa kayuxa wanu taypiru ayantaña. Jawirana, qutana tuyuñasa walirakiwa ukhamasa uka usaxa laq'ampiwa katjasirixa sapxarakiwa ukathwa laq'aru aytaña.



Asiru alkula t'amachata





Qariwa

Surump'i usu

Surump'ixa khununa k'ajampiwa lamsuyasthna ukathwa nayraxa nina japusi, ch'isisi, qhapisi ukhamasa surump'imp'i katuta jaqixa alaqawa nayrathjama luqhitiri sapxiwa.

Uka usutha qullañatakixa, maya juk'apacha kikpa khunumpiwa khirüxata q'ipichsusiña, walirakiwa kikpa khunu jani lupina purita ukampiwa nayratha ch'aqantayasiña ukhamasa chhuxu maya thantaru jurichawsina khirutha q'ipichjasipxarakiriwa. Yaqhipaxa phukuna qhistipampiwa nayra patatha jawisipxaraki.





Khunu



Rumiru. Usuqasiri warminakawa ukampi jarisiñapa, junt'u usunakatakisa walirakiwa ukhamasa kayu t'ukunakasa apaqasirakiwa.





Kalawila t'ika. Yanqha thaya katutanakataki ukhamasa laq'ana katjanakatakiwa walixa.



Q'illu kuti. Layqatanaka kuttayañatakiwa, aski qullañatakixa saxsakutimpiwa wakisirixa.



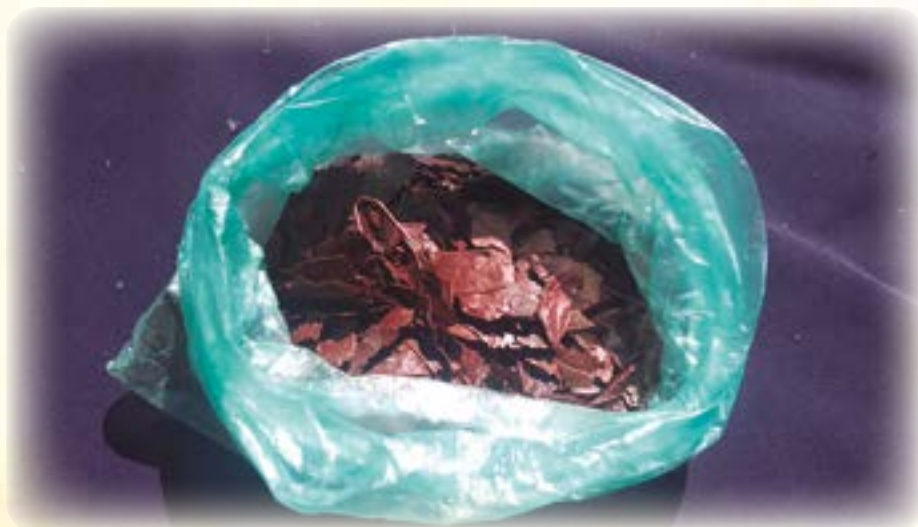


Jank'u t'ika. Mayrisa, yaq'allachi junq'ita qullañatakiwa walirakixa.



Qala ch'axiri qulla. Ukaxa puraka tankiri usutaki jani ukaxa muymura qullañatakisa wakisiwa.





Sulta sulta. Kuna kasta usunakatakisa walikiwa ukhamasa k'iritanaksa qullakiriwa.



Ch'iri ch'iri. Kuna kasta usuchjatanaksa qullakiriwa.





Jiruntiya. Junq'ichjata usunakwa qullirixa.



Tikili tikili. Ukaxa junq'ichjata usunakwa qullirixa.





Jaranilla. Ch'uxu usunakatakiwa walixa ukhamasa janchi manqhina usuchjatanaka jariri, qulliriwa sapxiwa.



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibi	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



CORO DEL HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país (...).

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”